

# PARIS BALEARES

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION : 25, Rue Sébastopol - REIMS

## INTERVIEW exclusif de Guillermo FRONTERA :



Michel-F. Gaudin, journaliste français, « Cadet » et sympathique collaborateur de « Paris-Baléares », vous parle :

« Si les touristes s'arrêtent à la Costa Brava, c'est en raison des difficultés qu'ils éprouvent à obtenir un embarquement pour Majorque.

Si la hausse des prix continue, Majorque finira par ne plus voir un seul touriste.

Michel F. Gaudin est un français qui fréquente notre Ile depuis treize années. C'est dire qu'il se sent Majorquin !... Il n'éprouve d'ailleurs aucune difficulté à se mettre à l'unisson partout où il passe. Ci-contre, le voici tel qu'on pouvait le rencontrer au cours d'un de ses récents reportages en Andalousie...

Aujourd'hui, nous sommes installés à la terrasse d'un bar de Palma et, continuellement, passent des gens qui le saluent, des gens qui le connaissent.

Avant de poursuivre, nous dirons qu'il est journaliste en France et qu'il possède la Carte de Presse espagnole. Cette carte lui a été accordée à la demande du Consul Général et de M. Linares, Attaché de Presse à l'Ambassade d'Espagne en France, pour le remercier de toute une série de reportages sur l'Espagne, publiés par un journal, et en première page, s'il vous plaît !

— Quelle position avez-vous prise dans ces reportages ?

— J'aime beaucoup l'Espagne... S'il m'arrive d'émettre quelques critiques, c'est que je crois sincèrement qu'elles doivent être faites. En un mot : j'écris comme le ferait le plus espagnol des

Espagnols... J'ai également écrit des articles isolés et l'un d'eux, précisément, s'intitulait « Qui aime bien, châtie bien ».

Avant de nous mettre en présence, Don Juan Bonnin Serra m'avait dit que M. Gaudin était journaliste et attaché à la Radiodiffusion-Télévision Française...

— C'est de l'histoire ancienne, rectifie l'intéressé.

— Comment cela ?

— Et bien, voilà !... C'est par hasard que j'ai fait la connaissance du Directeur de la R. T. F., M. Chavanon, alors que je revenais d'un de mes voyages à travers l'Espagne, encore tout brûlé de son merveilleux soleil. En voyant mon teint ultra-basé, ce Monsieur conclut que je ne pouvais venir d'un autre pays que l'Espagne. Quand notre conversation lui eût ap-

pris que j'y étais journaliste et que je connaissais bon nombre de personnalités du Ministère de l'Information et du Tourisme, il me proposa d'entrer à la R. T. F. pour être, à brève échéance, envoyé comme correspondant à Madrid. Par malheur, cet excellent Directeur a été changé et son successeur m'apprit que c'est un autre que moi qui avait obtenu la place. Or, la Radio ne m'intéressait que par cette possibilité de devenir correspondant en Espagne. En voyant mes espoirs déçus, j'ai abandonné cette Administration.

Michel-F. Gaudin parle si bien notre langue que, dans la rue, on peut le prendre, sans hésitation aucune, pour un espagnol.

— Quant au majorquin et au catalan, je ne les parle pas, mais je les lis assez couramment, je crois.

— Vous qui connaissez Majorque presque mieux que beaucoup de Majorquins, pensez-vous que le tourisme soit un phénomène passager ?... ou bien, au contraire, pensez-vous qu'il peut se poursuivre durant de nombreuses années ?

— Vous voulez le fond de ma pensée ?... Je crois que la majorité des touristes appartient à la classe moyenne et vient à Majorque, d'une part pour ses authentiques trésors artistiques, mais aussi pour ses prix relativement accessibles. Or, depuis quelques temps, ces prix sont en hausse !... Je ne pense pas que, jusqu'à maintenant cela ait beaucoup nui à l'industrie touristique. Mais, si cette hausse devait se poursuivre, Majorque se retrouverait, un beau jour, totalement délaissée.

(Suite page 2)

## « DEYA, aujourd'hui... et demain... »

Très aimablement, Don Sebastian Ripoll, Alcalde de Déya, nous a indiqué Don Miguel Jaume, Secrétaire de l'Hôtel-de-Ville, comme le plus qualifié pour nous donner toute sorte de renseignements sur le dit village. Aussi, un certain jour de printemps, alors que le soleil brillait tout en haut du ciel et baignait dans sa lumière les pentes de la colline, D. Miguel Jaume, en fonction depuis neuf ans, nous attendait à la Maison Consistoriale.

— Tout d'abord, nous désirerions savoir combien Déya compte d'habitants ?

— Exactement, 448, dont la résidence est fixée au village. Nous ne comptons pas, naturellement, les étrangers qui

sont de passage par ici au moment des vacances.

— Bien, mais y a-t-il un nombre relativement important d'étrangers

ayant leur résidence habituelle au village ?

— Oui. Et ceux-là dépassent le nombre de quarante... (Suite page 3)



CALA  
DE MEYA

PHOTO TRUYOL

# « DEYA, aujourd'hui... et demain... » ABATTAGE FAMILIAL...

(Suite de la première page)

Ensuite, il se pressa d'ajouter :

— Tous des écrivains ou de peintres de profession.

— Parfait. Et l'industrie hôtelière ?

— D'année en année, elle gagne en importance. Actuellement, il y a ici six hôtels et un nombre plus important de restaurants...

— A part le tourisme, quelles sont les autres sources de revenus sur lesquelles compte Déya ?

— L'olive, les caroubes, les citrons, les fruits, le petit bétail... Egalement, selon une revue de Barcelone, « Déya connaît de fructueuses chasses aux grives... »

— Et, dans ces dernières années, que s'est-il passé qui soit digne d'être rapporté ?...

— Depuis... Actuellement, Déya possède le téléphone... Nous avons également asphalté la « Calle del Porcho »...

— Des projets pour l'avenir ?...

— L'électricité qui nous parviendra de la Centrale Electrique d'Alcudia. Jusque là, nous l'obtenions, et nous l'obtenons encore, grâce à une turbine communale installée non loin d'ici...

— Et quoi encore ?...

— On vient de terminer un projet pour la route, il permettra d'unir plus directement le village à la Calla. Nous espérons que les officiels ne tarderont pas à l'approuver et que bientôt les travaux pourront commencer...

— Mais, actuellement, comment peut-on se rendre à la Calla ?...

— On peut s'y rendre par trois sentiers différents. L'écrivain Robert Graves avait construit un chemin carrossable; mais le torrent l'a détruit en grande partie...

— Revenons en arrière : Vous nous avez dit que l'électricité sera amenée au village... Pouvez-vous nous dire à combien se monteront les frais de réalisation du dit projet ?...

— Naturellement : le devis de l'Etat s'élève à 1.377.696,61 et le devis global accuse la somme de 1.970.262,15.

— Parfait ! Et maintenant qui est chargé de la mission apostolique en ce pays ?...

— Sr. D. Pedro Fiol. Il est en cette paroisse voilà déjà quelques années...

— Et quant à l'enseignement national ?...

— Il est présent : avant, il y avait maître et maîtresse... Aujourd'hui, il n'y a plus qu'un maître... Les fillettes vont à l'école des Sœurs. C'est suffisant...

— Croyez-vous que le tourisme pourra suffire à constituer une source de richesses, comme c'est le cas pour Soller ?... également pour Pollenza et quelques autres villages de l'île ?...

— Mais, sans aucun doute ! Bien qu'il est clair que nous préférons la tranquillité actuelle au mouvement que créerait l'expansion touristique à laquelle vous faites allusion, je dois vous dire que d'ici quelques années Déya ne sera plus le Déya que vous pouvez contempler encore aujourd'hui... De jour en jour, en effet, les touristes nous envahissent de plus en plus nombreux...

— Bien que tout cela doive contribuer à l'économie du village, pourriez-vous, en même temps, nous présumer les futurs débouchés du pays ?...

— Certainement ! Cependant, pour l'agriculture, à l'heure présente, les champs se voient, peu à peu, abandonnés par la jeunesse... Dans sa majeure partie, elle préfère se rendre à Palma, où les jeunes se font embaucher comme garçons ou caméristes...

— En conclusion : vous pensez que l'avenir de Déya sera prospère... Est-ce plus qu'une espérance ?...

— Oui, je crois. Tous les problèmes que nous avons affrontés jusqu'à présent, ont, en effet, reçu, tôt ou tard, leur solution. Je crois donc qu'il en sera de même dans les temps à venir.

— Bien. Mais, désireriez-vous dire quelque chose de plus dans les colonnes de « Lealtad » ?...

— Puisque vous voulez bien m'offrir cette excellente opportunité, je ne demande pas mieux que d'en profiter ! Je veux donc le faire en remerciant les Membres du Conseil Municipal de Déya, en tête desquels je veux placer D. Sebastian Ripoll, dire également ma gratitude à l'Excellent S. Gouverneur des Baléares, homme très apprécié, pour l'appui qu'il nous donne de jour en jour; aide nécessaire, sans laquelle nous ne saurions trouver de solution à tous nos problèmes.

(Traduit du texte de Frontera dans le magazine : « Lealtad » - avec autorisation de l'auteur.)

JOSEPH RIPOLL.

Une tradition bien majorquine veut que dans chaque famille, dans les villages, élève chaque année un ou plusieurs porcs pour la consommation familiale. L'élevage est assez économique, car le cochon est nourri avec les restes de la table, le surplus des légumes récoltés au potager et les fèves et les pois semés à son intention, dans les terrains pauvres où le blé ne viendrait pas. De plus, il mangera les figues que les personnes auront en trop : aussi bien celles dites de barbarie que les autres ! Sur la fin, quand il est déjà gros et que c'est le moment de l'engraisser, on lui achète les farines indispensables à son développement.

L'abattage se fait toujours à la maison, une fois que le vétérinaire a donné le permis sanitaire indispensable, que la Mairie a autorisé la chose, en dehors de l'abattoir, moyennant le paiement de la taxe correspondante.

Cette tradition permet aux familles d'avoir, pendant toute l'année, du lard, du jambon, du saindoux et la délicieuse « sobrasadé » à un prix de revient en dessous du cours normal. Surtout bien préparé, puisque plus ou moins bien relevé, toujours au goût des maîtres de céans...

Dans certains villages, surtout au sud de l'île, l'abattage du cochon constitue la plus belle fête familiale de l'année. A celle-ci on invite les parents et les amis, qui nous inviteront à leur tour, lors de l'abattage de leur cochon : il y a des familles qui se réunissent ainsi à trente, cinquante, et parfois même plus de cent personnes.

Le matin, sitôt le dépeçage du porc commencé, on arrose l'épaisseur du lard avec de l'anis, des figues sèches et des gâteaux. Plus le lard est épais, plus important sera la dose d'anis que chacun devra avaler. Sitôt l'animal dépecé, le travail se trouve partagé. Les femmes nettoient les boyaux, les découpent en morceaux de longueur désirée, cousent un bout et préparent l'assaisonnement de la sobrasadé. Les hommes préparent les cuissots pour les jambons, et apprêtent les peaux pour les « cuixots » ; puis, passent à la machine à hacher les chairs, aussi bien pour la sobrasadé que pour les « botifarones » ; fondent le lard pour en tirer le saindoux, salent les os, etc...

A midi, on mange la soupe paysanne : la bonne soupe aux choux, à l'huile d'olive et pain pur blé ; comme on sait la préparer à Majorque ! puis du poisson frit avec tomates et poivrons ; ou encore des filets de porc aux pommes-frites...

C'est seulement au repas du soir, le travail terminé, que l'on fait la fête. D'abord, en dégustant un vrai repas de cérémonie, avec la traditionnelle « paella » ; croquettes pur porc aux pommes ; « pellade » assaisonnée aux plantes aromatiques et d'un goût tout à fait spécial. Comme ce mets est le troisième à être servi, les gens ne font que le goûter ; ils n'ont plus faim ! La pellade donc reste presque intacte ; aussi la famille pourra en manger à satiété plusieurs jours durant...

Après les fruits, gâteaux, entremets, café et liqueurs de rigueur, chacun y va de son quatrain de remerciements. C'est là que, les liqueurs (et l'ambiance) aidant, les « gloses » sont toujours chantées et souvent bien faites.

CANÇONS DE MATANCES...

(de Selva)

*Jo som una matancera  
Que m'en vaig a passetjar  
I m'en anire a voltar  
Per Camarata i Valella  
Per Camarata i Valella !*

*Mtancera aquí matancé d'allà  
Veniu de matança de ca's meu germà.*

(d'Alcudia)

*Han mort es porc a ca s'enamorat :  
Jo qui som solleta no m'han convidat.  
Si me convidassin, jo hi hauria anat  
Amb sa cova feta i es vestit planzat !*

Et puis, on danse au son des guitares, ou simplement du tourne-disques...

La saint cochon... comme on l'appelle dans certains endroits, s'étale de la Toussaint à fin février. Avec un peu de chance, chacun peut avoir deux ou trois « matances » par semaine, et cela pendant tout l'hiver. On n'abat jamais de cochon en dehors de ces dates — à la maison s'entend ! — à cause de la chaleur et des mouches...

Malheureusement, l'abattage familial sera bien maigre cette année ! 85 % des porcs étant morts de maladie au cours de la peste porcine, qui fit fureur cet été pendant la canicule de juillet-août. Ce qui laisse entendre qu'il y aura beaucoup de jours maigres pour les familles à revenus modestes.

G. SIMO.

## INTERVIEW de Guillermo Frontera

(Suite de la première page)

Cette remarque, beaucoup d'étrangers l'ont faite et, précisément, beaucoup de gens « ayant-les-moyens »... Le producteur de cinéma G. Maggi me disait, il y a quelque temps : « A Majorque (et parce que je l'aime comme mon propre pays), je ne souhaite qu'une chose : Qu'elle n'augmente pas ses prix ! » Voilà une chose dont il faut tenir compte pendant qu'il est temps encore...

Et Michel-F. Gaudin poursuit :

— Parlons maintenant de la circulation !... J'ai la prétention d'être un bon conducteur. Et pourtant, ici, j'ai peur de conduire la nuit... Ce sont les cyclistes qui, par dessus tout, constituent un terrible danger !... De nuit, sur certaines routes, la conduite exige un héroïsme permanent...

— A votre avis, qu'avons-nous réalisé de mieux en faveur du tourisme ?

— Sur le plan hôtelier, certains de vos établissements peuvent se comparer à ce qui se fait de mieux sur la Côte d'Azur. Mais, par ailleurs, quel dommage que de prétendues « urbanisations » aient saccagé le paysage majorquin, au point qu'il est presque impossible de trouver une plage « sauvage ». Or, incontestablement, le touriste aime bien rencontrer, de temps en temps, de telles plages...

— Vous connaissez bien toute l'Espagne. Mais, de Majorque et la Costa Brava, laquelle a vos préférences ?

— Majorque ! Sans hésitation possible... D'ailleurs, Majorque possède sa Costa Brava, peut-être encore plus belle et plus pittoresque que celle de Catalogne, surtout entre Soller et Andraitx... Je puis vous dire que beaucoup de touristes s'arrêtent à la Costa Brava... parce qu'ils n'arrivent pas à s'embarquer pour Majorque.

(Eh oui ! Voilà encore un point qui désarçonne bien des gens !...)

... Michel-F. Gaudin a des amis partout. Il connaît tout le monde !...

— Partout, je ne trouve qu'aide et facilités... Un seul spectacle ne me plait pas du tout, ce spectacle cruel : la corrida, qui fait pourtant les délices des espagnols... des espagnols et des touristes !... J'estime, d'ailleurs, qu'au Coliseo Balear, on assassine la tauromachie. Depuis combien de temps n'a-t-on pas vu de « vraie » corrida à Majorque ? Et pourquoi ?

Et il ajoute : « Je ne comprends pas que la catholique Espagne puisse tolérer un spectacle aussi contraire à la loi divine ! »

Il en est arrivé des aventures à Michel-F. Gaudin, à travers l'Espagne !... Une fois, à l'Alcazar de Tolède, des touristes l'ont pris pour un guide et il a été obligé de s'exécuter :

— Fort heureusement, je connais tout cela par cœur...

GUILLERMO FRONTERA.

# LA AFLUENCIA TURISTICA

Don Jaime Enseñat Alemany pronunció en Palma de Mallorca una documentada conferencia sobre «La hora actual del turismo» en aquella isla. Expuso el estado de saturación a que se ha llegado en la construcción de hoteles. El aumento en el año 61 fué de 79; en el 62 de 150, y los en proyecto para el año 63 son de 150 a 200 hoteles más.

Para una superficie tan limitada como es la isla de Mallorca esas cifras de crecimiento son impresionantes. Un ritmo igualmente inflacionista experimentan los bares, restaurantes, comercios de souvenirs, etc. Este incremento asombroso de la industria turística tiene que repercutir forzosamente sobre toda la economía isleña, polarizando hacia ella toda la actividad emprendedora. Responderá el auge turístico a ese aumento vertiginoso? Sobre esto parecen existir sus dudas y Don Jaime Enseñat, de probada experiencia hotelera, ha dado un aldabonazo.

Es inevitable que las ganancias fáciles que proporciona el turismo sean un poderoso incentivo para atraer especuladores. En algunos casos falta solera y sobra improvisación. La formación y la experiencia no ensamblan bien con las premuras. Hay cosas que solo se cuecen con el crisol de los años. Suiza, por ejemplo, con una tradición eminentemente turística, sabe cumplir sus funciones con dignidad y comedimiento admirables. Cannes, Niza, San Remo y toda la Riviera italiana disfruta del mar y sol mediterráneos con las ventajas de una situación cómoda y un servicio dorado por la madurez. Además disponen de novísimos Motels (¡que maravilla!) y de numerosas organizaciones de camping (hoy tan usual

por el turismo modesto) que en Mallorca carecen de objeto. La isla les puede, sí, en los precios, gracias al cambio, y también en paisajes resiste bien la competencia. Pero no se puede esperar todo de los dones de la naturaleza. Se debe contribuir con el esfuerzo personal, el esmero en los servicios y mesura en la explotación.

No se puede dormir confiado sobre los laureles. Toda la costa catalana y levantina se desentumece y surge con pujanza rivalizadora. Desde los Pirineos hasta Murcia está proyectada la construcción de una moderna autopista que ofrecerá las mayores facilidades al transporte. Los aires europeos han desperezado la complacencia al conjunto de una conjuntura económica favorable. Afortunadamente puede cobijarnos a todos este generoso sol mediterráneo. El turismo moderno ha dejado de ser un privilegio de unos pocos para convertirse en un derecho de los demás. Todos los que trabajan aspiran, cada día más, a realizar un viaje de placer y quieren tener acceso a los alicientes que ofrece la vida. Es una aspiración legítima y a tono con la época que vivimos. Solo cabe tratar de encauzarla. Mallorca, en pleno apogeo, sigue siendo la meta soñada desde los brumosos paralelos norteros. Puede ofrecer muchos atractivos al visitante: un mar tibio, paisaje montañoso, clima suave, tranquilidad sedante, y luz, mucha luz. Pero mejor aún si todo se ve secundado por una labor inteligente, de egoísmos recortados y pensando siempre que la mejor y más eficiente propaganda es la que hace el propio cliente.

JUAN BAUZA.

# Los Castillos de Mallorca van a ser restaurados

Desde la fundación de la benemérita entidad de tipo nacional «Amigos de los Castillos», la delegación de la misma en Palma de Mallorca ha venido trabajando en el sentido de incorporar al acervo artístico de nuestra Patria, todo lo salvable en cuanto a castillos se refiere.

Mallorca es eminente tierra de castillos, entre los cuales destaca, por lo bien conservado, el denominado «Castillo de Bellver», que yergue su airosa silueta sobre la bahía de Palma; mandado construir por el Rey de Mallorca Jaime II, hijo del Conquistador de la isla. Está situado en un altozano, entre un bosque de pinos y actualmente, con su conato de museo municipal, sirve de atracción turística.

Situados en puntos estratégicos de la isla se contaba, a partir de la época medieval, con sólidos castillos roqueros, muchos de ellos en ruinas, que es lo que ahora precisamente se trata de salvar, yendo a la reconstrucción, en aras de la historia que sus muros están cargados, tan directamente relacionada con los acontecimientos isleños.

La solvencia de los elementos que integran la citada delegación, hace

presumir que de las deliberaciones llevadas a cabo, saldrá algo positivo en el sentido de salvar todo lo posible y llevar a cabo cuanto antes las obras de consolidación, con la urgencia requerida, para más adelante ir a la reconstrucción total de alguna de tales edificaciones caballerescas que haban de un pasado que no todos pueden con orgullo ostentar.

Un modelo en su género es el castillo de Capdepera. Se trata de una edificación hecha a base de muros almenados, cuyo recinto abarca una gran extensión que corona la cima de un montículo situado en la misma villa de la que toma el nombre. Es un ejemplar único en su género, bastante bien conservado, con su primitiva capilla gótica donde todavía se rinde culto y que está siendo visitadísimo por los numerosos extranjeros que llegan a la isla en plan mixto de divertirse y deseosos asimismo de conocer todo lo relacionado con nuestro arte y nuestra cultura.

A. VIDAL ISERN.

Medalla Cervantes  
de «Les Cadets de Majorque».

# El Otoño, El Invierno y la vida difícil

por José REINES REUS

(Medalla Cervantes  
de los «Cadets de Majorque»)

La caída de las hojas, en otoño, nos produce una suave y plácida melancolía. La misma que siente el hombre, puesto ante el espejo, al divisar su primera cana o al notar su primer síntoma de calvicie.

La desnudez del invierno, en cambio, trueca aquella suave y plácida melancolía en honda tristeza. La misma, también, que siente el hombre, puesto ante el espejo, al contemplar su testa toda nevada. O, lo que es más doloroso aún: totalmente calva.

Si, la desnudez del invierno es triste. Basta mirar los árboles, crucificados en el paisaje, sin ropaje alguno, sin un pájaro amigo, espectrales y ateridos. Los campos, monótonos, mancebos de flores, huérfanos de cantos... Los caminos, desérticos enlodados, borrosos...

Es verdad que, a veces, la nieve se compadece de esta desnudez invernal y la arropa con su manto de alburas inmaculada. Mas ello, en vez de mitigar nuestra tristeza, la aumenta, ya que el silencio y la quietud que trae consigo nos da la impresión de que la naturaleza toda yace amortajada.

En otoño, al menos, en nuestras correrías por el campo, vamos recogiendo alguno que otro fruto sazonado y sabroso; y pisoteando hojas desprendidas que, devolviéndonos bien por mal, nos ofrecen los postreros decires de sus bellos morires.

En invierno, por desgracia, ya no quedan frutos que recoger ni hojas que pisotear. Tan sólo un paisaje gris, frío, adusto, inhóspito... Por esto gustamos de permanecer en la intimidad de nuestro hogar durante esa estación del año leyendo, pintando y, a veces, también, ¡por qué no?, poetizando sobre la vida, la fe, el amor... :

La vida es difícil, amada.  
Por cada rosa cien espinas  
crucificanse en la alborada.  
Y todo  
son cuestras pinas  
llenas de amargor y de lodo.  
Vivir equivale a sufrir.  
Ya el humano nace llorando  
y lágrimas hay en su finir.  
Su sino  
es ir sangrando  
todo lo largo del camino.  
Sólo dos cosas le consuelan  
y aguantan: la fe y el amor.  
De ámbas en pos sus sueños vuelan  
—en rima  
de cielo y flor—  
haca la esplendorosa cima:  
la eternidad que es Dios.

Porque comprobado está que el corazón humano no se sacia con las cosas terrenas. Estas son demasiado perecederas para que puedan proporcionarle la felicidad. Y si alguna vez se le proporcionan, es sólo por breve y fugaz período. No existe en este mundo la felicidad completa, capaz de llenar y hartar totalmente el corazón hu-

mano. Tan sólo con la muerte espera éste alcanzar tan esplendorosa cima.

Comprendiéndolo así Santa Teresa de Jesús, la más admirable escritora mística del mundo y de todos los tiempos, exclama:

«Sícame de aquesta muerte,  
mi Dos, y dame la vida,  
no me tengas impedida  
en este lazo tan fuerte:  
mira que muero por verte  
y vivir sin Ti no puedo,  
que muero porque no muero.»

Y lo mismo podríamos decir de San Juan de la Cruz, Fray Luis de León, Fray Luis de Granada y tantos otros cimeros místicos y perfectos humanos que vivieron y murieron abrasándose de amor divino.

Mas, los que no somos santos, solemos aunar a este amor divino otro amor profano que es según Angel María Valverde:

«Un río de reptiles difusos y gusanos  
y oscuridades verdes sobre limos ambiguos.  
Pero un río celeste de éxtasis y misterio,  
que incendia nuestra carne de eternidad y Dios.»

Y que no aliente, sostiene y aguanta en ese difícil peregrinar por los senderos de la vida, preñados de espinas, adustos de incomprendiones, yermos de espiritualidad...

Por esto nosotros a la melancolía otoñal y a la risteza del invierno unimos esta otra de la vida difícil.

J. R. R.

# Las Primeras Lluvias

Las primeras lluvias,  
veloces y raudas,  
sedientas de tierra  
de las nubes bajan.  
Y los caracoles,  
a cuestras casas,  
salen a su encuentro  
con gran algazara.  
Los campos se alegran  
y también las malvas.

Se cubren de niebla  
las altas montañas,  
Y todo está limpio,  
bruñido de plata.  
Por entre los pinos  
calló la cigarra.

¡Con las primeras lluvias  
Otoño hace colada!

(Campanet, septiembre 1962.)

José REINES REUS.

# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

■ Retour de Majorque où il était en vacances, M. Guillaume Bosch est de retour parmi nous.

■ Venant de S'Arracó M. José Alemany et sa femme née Deroy-Flexas, ainsi que leurs enfants, sont de retour. Qu'ils soient les bienvenus.

■ Nuestro buen amigo y colaborador D. Cayetano Ferrer Alcover ha llegado de Sóller después de haber pasado una temporada con su familia.

## AGEN

■ Retour de vacances, la tête pleine d'agréables souvenirs, sont de retour parmi nous nos bons amis Gabriel Vich, accompagné de ses enfants et Pierre Pujol. Qu'ils soient les bienvenus.

## BORDEAUX

■ Después de pasar unos días en compañía de sus familiares ha llegado de S'Arracó Doña Magdalena Pujol viuda de Esteva.

■ De Muro, donde pasaron sus vacaciones han llegado el transportista D. Jaime Server y su amable esposa.

■ Terminadas sus vacaciones ha regresado de Sóller la joven Paula Bernat.

■ A fin de pasar una temporada con sus hermanas y familia ha llegado de Sóller la simpática joven Maguy Bernat.

■ Se encuera muy mejorada de la delicada intervención quirúrgica que sufrió en la clínica Saint-Antoine nuestra amiga Doña Catalina Rosselló, esposa de Don José Trias. Le deseamos completo restablecimiento.

■ Para Sóller salió la Señorita Antonia Bernat donde pasara una temporada con su madre.

■ También para Sóller y para disfrutar de unos días con sus familiares, salió el joven José Perelló. Frata estancia les deseamos.

■ Hemos tenido el gusto de saludar, regreso de Inglaterra, a nuestros amigos Don Juan Colom, su esposa Paulina Bousquets, y su hija Maria-Cristina, la cual después de laboriosos estudios ha conseguido el diploma de idioma inglés en la Universidad de Cambridge. Nuestra enhorabuena a los padres y a la simpática Maria-Cristina.

■ Se encuentra en estado satisfactorio después de la intervención quirúrgica que le fué practicada recientemente en la clínica Huguerie, Doña Josefa Garcia, esposa de Don Francisco Gamundi.

## BOULOGNE-SUR-MER

■ Ha salido para Sóller el comerciante Don Pablo Coll Deya.

## CHARLEVILLE

■ Notre instinct de chasse toujours en éveil a trouver les origines Majorquines nous relevons dans un journal local que M. Pons, de l'Hôtel du Nord, à Charleville, représentait les Ardennes dans une manifestation gastronomique à Londres à la gloire du champagne.

## FORCALQUIER

■ Nous souhaitons bon courage à nos jeunes amis Catherine et Gaby Palmer partis continuer leurs études, elle à Nice, à la Faculté de Lettres, lui dans l'enseignement technique à l'Isle-sur-Sorgue.

## LE HAVRE

■ Avec ses semaines espagnoles, M. Lefèvre, charcutier, place Gambetta, prolonge ses vacances... Le lundi 15 octobre dernier, en effet, il avait organisé une manifestation typique que ne manquèrent pas d'admirer et d'apprécier plus d'un majorquin de la colonie havraise. Cette manifestation, placée sous la présidence de M. Rodolfo Arevalo, Consul d'Espagne au Havre, réunissait le Tout-Havre des fins gourmets.

Pour la complète réussite de cette manifestation, les laboratoires de la Maison Lefèvre, renommé pour ses fines spécialités alimentaires, avaient été décorés d'affiches, guirlandes aux couleurs très vives et très chaudes... guirlandes de papier qui se poursuivaient par des chapelets de piment, d'ail... par des garnitures de jambons... le tout rehaussé d'échantillons des meilleurs vins fins... tandis que de charmantes jeunes filles, costumées, mettaient la note aimablement vivante à ce féérique décor ibérique...

Alors que le fumet des plats espagnols chatouillait agréablement le palais des invités, M. Pierre Lefèvre et M. le Consul d'Espagne, échangeaient des paroles aimables, puis chacun goûta et apprécia apéritifs, vins et plats du terroir dont les noms sont aussi chauds, sonnants et ensoleillés que les goûts capiteux et relevés : Jerez, Manzanilla, Xeres, Amada Cream Montilla, Paella, Pipperade, Ollé!

## LE MANS

■ Après avoir passé ses vacances à Majorque notre ami Antoine Vich est de retour parmi nous. Qu'il soit le bienvenu.

■ Salieron para Mallorca nuestros amigos Don Juan Mayol y su esposa Doña Antonia Ripoll.

## LORIENT

■ De passage vers Lyon où elle allait chez ses enfants, nous avons eu la joie de voir Mme Marguerite Alemany-Selva, de Brest.

ANITA.

## MARSEILLE

■ Nous avons appris le retour de M. et Mme André Paris, chausseurs, rue Coutellerie, après un bon mois de repos passé à Inca.

■ M. et Mme Bernard Roig, après un bon séjour à Bandol (Var), ont repris leurs activités de chausseurs, 4, rue de Rome.

■ Egalement rentrés de S'Arracó, M. et Mme Jean Ensenat, et leur famille, restaurateurs « L'Etoile », 11, rue d'Aubagne.

■ Nous avons enfin rencontré et serré la main de notre collaborateur et ami, M. Vincent Mas, 61, Cours Saint-Julien. Après deux bons mois passés aux Iles, dans sa terre natale de Sóller et ses environs, il a repris ses activités parmi nous.

A tous, nous souhaitons une bonne reprise de contact avec les soucis quotidiens et bon courage pour résoudre tous leurs problèmes.

J. FORTEZA.

## NANCY

■ Han salido para Sóller Doña Maria Trias y su sobrina Señora Buenaventura Rullan Trias.

■ Igualmente para Sóller salió nuestro amigo Don Sebastián Oliver.

## NANTES

■ Durante la temporada ciclista, con grandes letras, hemos podido leer las grandes victorias de nuestro corredor Marcial Terrades hijo de nuestro gran amigo y Cadet Gabriel, últimamente se ha visto atribuido, en premio a su victoriosa labor, el Oscar de la prensa local, 18 victorias y sus 18 años. Comentario a parte merecen estas grandes proezas de nuestro simpático compatriota : se lo debemos y promeza es deuda.

Luego de un gran trabajo : el hijo en las deportes, sus padres dentro del faigoso trabajo comercial, tienen proyectado pasar unas merecidas vacaciones en su vetusta y al mismo tiempo restaurada al confort moderno su casa de C'an Telé. Toman alientos y tu Marcial, piensa en extender tus victorias en cuanto al amigo Gabriel Terrades goza a llado de tu infatigable esposa las delicias de un merecido descanso.

■ Nos enteramos que nuestro compatriota Juan Flexas « Boley » ha vendido su comercio, un restaurante en Basse-Indre y aprovecha la ocasión de tomarse unas vacaciones; habiendo salido, en compañía de su esposa e hija para Mallorca. Felices vacaciones y un gran acierto en su nueva elección, le deseamos.

■ Don Antonio Payeras y Señora terminan sus vacaciones pasadas en Suiza y otra vez vuelvan a sus trabajos.

■ Luego de unas breves vacaciones nuestro miembro de la Sección local Don Mateo Galmes y Señora han reanudado sus labores.

■ Esperamos que nuestro Cadet y joven comerciante Don José Trias, Señora e hijos habrán disfrutado de unas admirables vacaciones al lado de sus familiares residentes en Valencia.

■ Estan de regreso Mme Moll, su hijo José y su simpática esposa Marivonne luego de haber pasado unas merecidas vacaciones en el caserío del Puerto de Andraitx.

■ Este año no hemos sido muy favorecidos en la busca de las sabrosas setas « esclatasanc » pero esto no quiere decir que a escondidas los ha que han saboreados estos exquisitos champiñones pero la cosa no ha salido como el año pasado donde Pedro y

Pablo y amigos comieron y dieron a sus vecinos.

■ Sábado pasado, día 20, unos cuantos amigos franceses y Cadets, saborearon una suculenta zarzuela y el día siguiente, o sea el domingo día 21 de nuevos comensales yentre ellos el simpático representante de la Casa Renault, el Cadet Jean Aubert y familia y nuestro entrañable amigo Juan Bauza y gentil esposa se vieron sorprendidos por el grato sabor de la deliciosa paella hecha por nuestro amigo Antonio Alemany en su restaurante du Château.

■ Estan de regreso Don Pedro Sastre y su familia viniendo de pasar unos cuantos de reposo en Mallorca. Esperamos que les habrán pasado bien. Los saludamos.

■ Habiendo pasado parte de sus vacaciones en S'Arracó y sustitras en Murcia ya estan de regreso Juan Lopez y su esposa Maciana y hijos llevan por una temporada a su suegra Antonia de Simó los saludamos.

■ Habiendo pasado sus vacaciones en Mallorca, estan de regreso D. Pedro Miró y su simpática esposa. Esperamos que habrán disfrutado a su gusto y les saludamos.

A. VICH.

## POITIERS

■ Après leurs vacances passées à S'Arracó nos bons amis M. et Mme Sebastian Mir sont de reour parmi nous ainsi que leur fils.

## ROUEN

■ La saison ensoleillée qui s'est prolongée en octobre et début novembre a favorisé la pousse des champignons dont certains ont dépassé les 200 grammes.

■ Le Vice-Président de la Section locale, M. Barthélemy Socias, et Madame, sont revenus enchantés de leur séjour à Campanet.

## REIMS

■ Con su coche particular, han salido para Palma nuestros amigos Don Gregorio Juan Coll y su Señora Doña Danielle Suau.

Les deseamos buenas vacaciones.

■ Después de haber pasado una larga temporada en Andraitx han llegado las Señoritas Francisca Bosch y Catalina Alemany acompañadas de una amiga Andritxola.



TOURS. — Mariage de Mlle Jacqueline Arbona avec M. André Mahoudeau.

**SAINT-NAZAIRE**

■ De La Baule y para Lloseta, salieron M. y Mme Pons, acompañados de sus hijos. Buen viaje.  
 ■ Después de vender su comercio, el famoso restaurante « Las Baleares », que tantas veces sirvió de local de fiesta e homenajes a los obreros de los astilleros, han salido en viaje de retiro a Mallorca los hermanos Bauzá y sus esposas. Mucha felicidad les deseamos.

**SAINT-RAPHAEL**

■ Leurs vacances terminées, nos bons amis M. et Mme Jacques Pujol ainsi que leurs enfants sont de retour parmi nous. Les enfants sont à l'école et les parents au travail.

**TOULON**

■ Nous avons reçu une très belle carte postale de notre ami et collaborateur J. Planas en souvenir de son voyage à Majorque. Elle nous a fait d'autant plaisir cette carte postale, que la plage de Camp de Mar nous rappelle la route de S'Arraco.

**TOURS**

■ C'est avec plaisir que nous avons appris le mariage de Mlle Jacqueline Arbona, petite-fille de notre membre Cadet et ami M. et Mme Luc Arbona, et fille de M. et de Mme Gabriel Arbona, avec M. André Mahoudeau, fils de M. et Mme Raymond Mahoudeau.

La bénédiction nuptiale a été célébrée le lundi 15 octobre en l'église paroissiale de Saint-Julien-des-Tours.

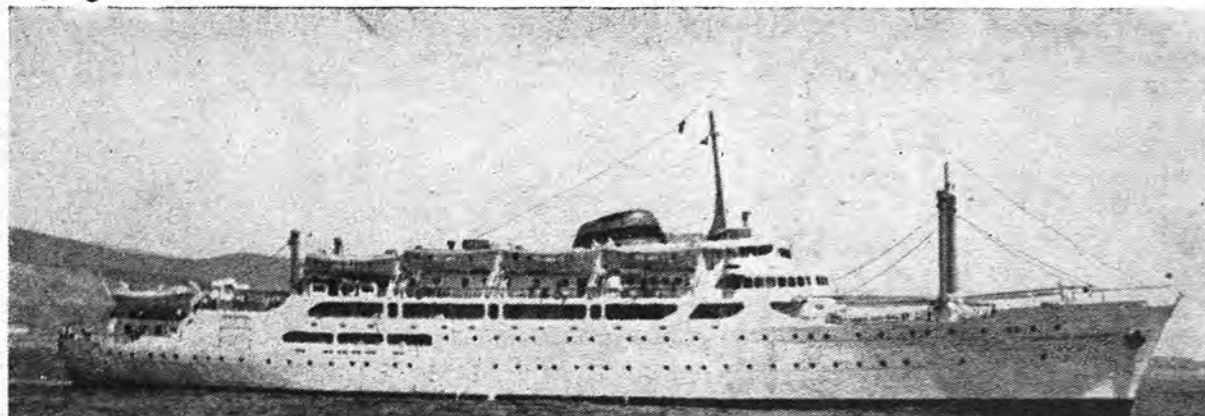
La mariée resplendissante dans une somptueuse robe blanche, au bras de son père, entra aux accents d'une marche nuptiale. Le marié lui, au bras de sa mère, terminait le cortège et venait rejoindre sa future épouse au bas de l'autel orné de magnifiques fleurs blanches. Entourés d'une foule d'amis venus se joindre à eux, il faut noter M. et Mme Juan Pastor, de Valencia, amis intimes du marié.

C'est un ami de la famille, M. l'Abbé Lebel qui unit les jeunes époux.

Après les nombreuses félicitations reçues en l'église Saint-Julien tout le cortège se retrouvait dans le site incomparable du château d'Artigny, à Montbazou, où un déjeuner royal était servi. Nous ne pouvons hélas décrire tous les mets exquis et vins capiteux servis en l'occurrence. Le soir quelques amis venaient retrouver les mariés, parents et convives et là, à 22 heures, un lunch fut servi. Buffet bien garni, le champagne coula à flot pour rafraîchir les danseurs endiablés qui terminèrent joyeusement et assez tard cette belle journée.

Les jeunes mariés partirent pour un bref séjour à Costa-Brava.

« Paris-Baleares » et tous les Cadets de Majorque souhaitent un bonheur sans nuages aux jeunes époux, et aux grands-parents et parents, présentent leurs plus sincères félicitations.



**COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.**  
**SERVICIO CON BALEARES**

Alcalá, 53 - MADRID    Vía Layetana, 2 - BARCELONA    Muelle Viejo, s/n - PALMA

**Servicios de invierno**

del 1° de Octubre 1962 al 30 de Junio 1963

**Entre Mallorca, Menorca, Ibiza y la Peninsula**

**PALMA - BARCELONA**

- Diario a las 22 horas (excepto domingos).

**BARCELONA - PALMA**

- Diario a las 22 horas (excepto domingos).

**PALMA - VALENCIA**

- Lunes y viernes a las 21 horas.

**VALENCIA - PALMA**

- Martes y sábados a las 21 horas.

**PALMA - ALICANTE**

- Miércoles a las 20 horas.

**ALICANTE - PALMA**

- Jueves a las 20 horas.

**PALMA - IBIZA**

- Martes, jueves y sábados a las 13 horas.

**IBIZA - PALMA**

- Lunes, miércoles a las 13 horas.

**PALMA - MAHON**

- Martes a las 21 horas.

**MAHON - PALMA**

- Miércoles a las 21 horas.

**PALMA - CIUDADELA**

- Viernes a las 22 horas.

**CIUDADELA - PALMA**

- Lunes a las 22 horas.

**CIUDADELA - ALCUDIA**

- Sábados a las 14 horas.

**ALCUDIA - CIUDADELA**

- Lunes a las 12 horas.

Facilitez notre travail  
 en nous envoyant  
 votre cotisation.

Avez-vous réglé  
 votre cotisation ?

*Perlas Manacor S.A.*

**COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES**  
**GRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS**  
**JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA**

Plaza Pio XII, 9  
 Teléfono : 16548

PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)

**MANACOR (Mallorca)**  
**TELEGRAMAS : PERMASA**

## PARIS

## L'ESPAGNE A PARIS

RESTAURANT BARCELONA (fondé en 1928)  
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX  
PRÈS DU FOLIES-BERGÈRE  
TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66  
Pendant le Diner  
Chants et danses régionales d'Espagne  
Félix FERRER, Propriétaire

## L. VICENTE DE ORO

JOAILLIER - FABRICANT  
Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris-1er  
Téléphone : OPERA 32-94  
Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris-8  
(Angle Faubourg Saint-Honoré)  
Téléphone : BALZAC 26-69

BABY-TUILERIES - (MULET & C<sup>ie</sup>)  
Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré - Paris (1er)  
Téléph. : OPE. 35.38

## Madame BETOULIERES

Traducteur-Juré  
7, rue Clauzel PARIS (9<sup>e</sup>)  
Tél. : TRU. 84-22

## COIFFURES POUR DAMES

## Antonio BELTRAN

30, rue Bezout - PARIS-XIV  
Tél. Gob. 71-59

## BORDEAUX

HOTEL - BAR - RESTAURANT  
« ANTOINE »

## A. GAMUNDI, Propriétaire

Vice-Président  
2, place Francis-de-Pressensé, 2  
Tél. 92.42.48

## BOURG-EN-BRESSE

## AU FAISAN DORE

## ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## CHALONS-sur-MARNE

## MON RESTAURANT

## MAISON FONT

Cuisine soignée - Noces - Banquets  
Salle pour 120 couverts - Chambres  
1, Quai Barbat, Téléphone : 9,35

## ETAPLES

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION  
FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

## Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

## LYON

## RESTAURANT « LA GROTTTE »

Gabriel Marti, Traiteur  
(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana  
19, rue Mercière - Tél. Franklin 86-28

## MARSEILLE

SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE

## RESTAURANT AUMAGE

ARBONA, propriétaire

3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE  
(près du Cours Belsunce)  
Téléphone : COL. 36-24

## PERPIGNAN

## HOTEL-RESTAURANT MIQUEL

sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole  
Service à la carte et à toute heure  
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

## REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

## Raphaël FERRER et Cie

(Vice-Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

## F. VICH

Tél. Matin : 47-20-93 - Soir : 47-59-60  
Commis. fruits - primeurs - légumes  
25, rue de Sébastopol - REIMS

## TOULOUSE

## WILSON CINEMA

Propriétaire Maurice MALAVAL  
(Membre des Cadets)

18, Place Wilson, 18 - TOULOUSE

LES AMIS DE LA LANGUE D'OC  
Réunion tous les vendredis à 21 heures  
Café Aux Armes de la Ville (sous-sol)  
Place de l'Hôtel-de-Ville, PARIS (7<sup>e</sup>)

STAPLON



LE PANTALON DE  
L'HOMME MODERNE

SOLIDE

ÉLÉGANT

LAVABLE

*infroissable*



*et bon marché*

En vente dans toutes les bonnes Maisons

AMENGUAL S. A.

13, rue Gervais Bussière VILLEURBANNE (Rhône)

Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39

160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34  
LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES

SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

# -- CRONICA DE BALEARES --

PALMA

San  
Nicolás,  
34

PALMA

BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.  
Change de Monnaies  
Se recommander des Cadets...

## NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

## S'ARRACO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD

Antonio ALEMANY SERRA  
Sucesor

Construcciones generales

Chalets modernos

Presupuesto para correspondancia

S'ARRACO

■ **ROGAMOS A NUESTROS  
CORRESPONSALES TENGAN  
LA BONDAD DE MANDARNOS  
SUS CRONICAS A LO MAS  
TARDE EL 24 DE CADA MES.  
GRACIAS.**

## PALMA

■ En sesión plenaria, nuestro Excmo. Ayuntamiento acordó solucionar los problemas más urgentes de nuestra ciudad; alumbrado, pavimentación, limpieza y circulación. Se calculan en quinientos millones de pesetas los gastos para llevar a cabo dichas mejoras.

■ Nuestra Corporación Municipal se propone poner en marcha en un futuro próximo la tercera etapa para la realización del Huerto del Rey, que tanto debe embellecer la entrada de la parte del puerto de nuestra ciudad. La primera fué el pago de la compra de los terrenos, en varias anualidades, que este año queda liquidada. La segunda adquisición del cuartel de caballería. Queda ahora la indemnización a los inquilinos para que se pueda realizar tan anhelado proyecto.

■ Llegó en arribada forzosa, debido a averías sufridas y permaneció durante varios días fondeado en nuestra bahía un balsa carguero con bandera panameña, llevando un cargamento de más de cien toneladas de dinamita.

■ Para duplicar la potencia de la Central del Puerto de Alcudia, el «Export Import Bank» ha concedido a G.E.S.A. un crédito de 246 millones de pesetas. Este crédito se dedicará a la adquisición de un grupo Westinghouse de una potencia de 37.500 kilovatios y una caldera Babcock and

Wilcox de una capacidad de evaporación de cien toneladas por hora. Es posible que este nuevo grupo pueda entrar en servicio a principios de 1964.

■ El veterano «Hotel Victoria» vende su mobiliario por derribo. Será de nuevo construido para transformarse en un lujoso y grandioso hotel.

■ Circulan ya por la ciudad coches con la matrícula P. M. del 56.000.

■ La Jefatura Provincial de Tráfico de Baleares lleva registrado más de cien mil permisos y licencias de conducción de camiones, coches y motos en Mallorca.

■ Han sido bendecidas las escuelas prefabricadas que ha adquirido nuestro Ayuntamiento e instaladas junto al grupo de viviendas «Virgen de Lluch», donde la Organización Sindical ha de levantar un grupo escolar.

■ En una conferencia organizada por el Fomento de Turismo de Mallorca en la Cámara de Comercio, el Abogado Don J. Enseñat Alemany declaró que el Turismo en Mallorca ingresa 12 millones de pesetas diarias.

■ Una pequeña O.N.U. industrial se reunió en nuestra ciudad. Se trata de la Convención de todas las filiales químicas americanas y europeas de la «United Shoe Machinery Corporation». Su objeto es establecer condiciones productivas con vistas al M. C. E.

■ Fué inaugurado «El Flamingo», sumtuosa sala de fiestas, en la turística barriada de El Terreno.

■ Después de nueve días de interrupción, debido a los graves desperfectos causados por la tromba de agua caída sobre Mallorca en la línea eléctrica Palma-Sóller, ha de nuevo quedado restablecido el tráfico ferroviario entre las dos ciudades.

■ En una reunión del Consejo de Ministros, celebrada recientemente, bajo la presidencia de S. E. el Jefe del Estado, se autorizan obras en la Casa de Cultura de nuestra ciudad, para instalación del Museo Arqueológico.

■ Trás su acostumbrado descanso estival, la Orquesta Sinfónica de Mallorca, inauguró su temporada 1962-63 en el Teatro Principal, que presentaba brillante aspecto y con todas las localidades ocupadas, bajo la dirección del Maestro Anthony Morrs.

■ Debido a la tempestad y faltarle el carburante, un reactor «Sabre» de la base de Son San Juan se estrelló en el predio de Son Catalá (Campos) al tener que efectuar un aterrizaje forzoso. El piloto, Teniente Don Héctor de Haya, sufrió heridas de escasa importancia.

■ Invitado por el Delegado Provincial de Sindicatos Don Mario Jiménez de la Espada, el Excmo. Señor Ministro de Información y Turismo, D. Manuel Fraga, visitará nuestra Provincia durante la segunda quincena del próximo mes de diciembre.

■ El 11 del pasado octubre, de nuevo fué Palma víctima de una furiosa tormenta. Otra vez las calles se convirtieron en ríos, inundaciones de sótanos y plantas bajas, interrupción de tráfico etc. Fueron otra vez víctimas de la riada numerosas tiendas de la calle General Mola, Borne y Av. Antonio Maura, El Molinar, La Soledad y Es Rafal fueron una vez más castigadas por el agua.

■ La antigua y alegre «Nit de les Verges», aún que bastante modernizada, fué celebrada en nuestra ciudad. Tanto las orquestinas de los profesionales como grupos de «amateurs» recorrieron incansables calles y más calles, balcones y más balcones, divirtiéndose a las novias.

Se oyeron muchos más «rocks» y «twists» que romanzas y melodías. En resumen, hubo serenatas y muchos más buñuelos que serenatas.

■ A través de dos periodistas mallorquines desplazados en Finlandia, el Alcalde de Helsinki Mr. Lauri Aho, envió un obsequio y un cordial mensaje de amistad al Alcalde de Palma, Ilmo. Sr. D. Juan Massanet Moragues. Mallorca es considerado en Finlandia un lugar ideal para unas vacaciones.

■ En toda la Isla se ha iniciado una gran campaña para exterminar la oruga procesionaria. Como primera fase de la operación, tres avionetas «Piper Pawnee» esparcen insecticidas a base de D. D. T. en polvo sobre los pinares afectados de Mallorca.

■ Con la acostumbrada solemnidad de todos los años celebró Palma la festividad de Todos los Santos y del Día de los Difuntos. El desfile de fieles por nuestro Camposanto fué grandioso e incesante. Toda la atención de los palmesanos durante estos dos días estuvo dedicada a llevar flores sobre las tumbas y rezar por sus antepasados y seres queridos.

Numerosos altavoces habían sido instalados en el Cementerio, los cuales transmitían adecuados cantos religiosos, meditaciones sobre el dogma de la resurrección de la carne e invitando a orar por las almas de los que nos precedieron en el camino de la eternidad. Nuestra Policía Municipal había tomado serias medidas para la seguridad de todos, gracias a las cuales el tráfico rodado fué perfecto en todo momento. Todos los templos de la ciudad se vieron concurridísimos durante estos dos días.

■ Cuando se disponía a tomar, en la Base de Son San Juan, un reactor de la misma, pilotado por el Sargento de Complemento D. José García Urra, sufrió un aparatoso accidente, resultando el piloto con gravísimas heridas. Con toda urgencia fué llevado al Hospital Militar, donde falleció días después.

En paz descanse y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

■ Después de pasar cerca de un mes de vacaciones en Mallorca, salió la gentil hija de la Reina Juliana y del Príncipe Bernardo de Holanda. Pasó su estancia en Mallorca ignorada de todos, como una turista más, olvidándose completamente del riguroso protocolo de las Cortes. Conducía un Seat 600, hacía sus compras y se paseaba por nuestras calles sin que la gente se fijera más en ella que en otra cualquiera.

■ En la Santa Iglesia Catedral Basílica, tuvo lugar el enlace matrimonial de la bella Señorita Catalina Dols Enseñat y D. Manuel Serrano Aliranguez.

La unión fué bendecida por el Rdo. Don Bartolomé Martorell, Ecnónimo de la parroquia de San Sebastián.

La novia que lucía un magnífico traje, entró en nuestro primer templo a los acordes de una marcha nupcial,



del brazo de su padre nuestro distinguido amigo Don Jaime Dols, y el novio dando el suyo a su madre Doña Asunción Aliranguez, viuda de Serrano.

Actuaron de padrinos por parte de la desposada sus padres Don Jaime y Doña Francisca y por el novio su madre y su hermano Don Francisco.

Firmaron el acta matrimonial como testigos por parte del novio Don Vicente Marí, Don Pedro Enseñat Comas y Don Juan Qués; por la novia lo hicieron su hermano Don Juan Dols Enseñat, D. Francisco Enseñat Comas y Don Arnaldo Sastre Llitas.

Después de la ceremonia religiosa los numerosos invitados fueron obsequiados con espléndido refresco en el Círculo Mallorquín.

Los jóvenes desposados salieron en viaje de bodas para la Península.

Reciban nuestra sincera felicitación que hacemos extensiva a sus respectivas familias.

■ Durante su estancia en Mallorca tuvimos el gusto de saludar a nuestro buen amigo M. José Planas, corresponsal de «Paris-Baleares» en Toulon (Var).

■ El hogar de nuestros distinguidos amigos Don Rafael Bannasar y Doña Filita Garrido, simpática mecanógrafa de «Paris-Baleares» se ha visto felizmente alegrado con el segundo de sus hijos, un hermoso niño al que en la pila bautismal recibió el nombre de Rafal. Reciban los dichosos papás nuestra sincera felicitación, que hacemos extensiva a sus respectivas familias y muy particularmente a su abuelo Don Juan Garrido.

■ Después de disfrutar de una temporada de vacaciones en nuestra isla salieron para Landernau (Finistère) nuestros distinguidos amigos Mme y M. Bartolomé Llabrés.

■ En la capilla de Santa Ana, del Palacio de la Almudaina, se unieron en santo matrimonio la distinguida Señorita María Josefa Font Jaume y Don Bartolomé Alemany Bosch, Capitán de la Marina Mercante. Bendijo la unión el Rdo. D. Bartolomé Bosch, Ecnónimo de Buñola.

Terminada la ceremonia religiosa los invitados fueron obsequiados con una cena fría en el Hotel Nacional. Desearmos una larga y feliz luna de miel a la novel pareja.



■ En el altar mayor de la Basílica de San Francisco, belalmente iluminado y profundamente adornado con ores naturales, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la simpática y distinguida Señorita Maria-Antonia Moyá Comas, con D. Pablo Amengual Pol.

La novia que lucía elegante modelo de tul bordado de «Marescot» y se tocaba con velo ilusión y corona de Tiare que realizaba su natural belleza, entró en el Templo del brazo de su padre nuestro muy apreciado amigo Don Juan Moyá; con antelación lo había hecho el novio dando el suyo a su madre Doña Ana Pol.

Fueron testigos del enlace por parte de la novia: Don Antonio Frontera, D. Antonio Aguiló, D. Antonio Darder, D. Antonio Amer, D. Bartolomé Miralles y Don Miguel Capó.

Por parte del novio lo hicieron Don Salvador Alemany, D. Antonio Amengual, D. Bartolomé Reus, D. Juan Pons, y D. Jaime Pons.

■ Fueron padrinos de la boda por parte de la novia, Doña Mercedes Alomar Darder y por el novio, Don José-Luis Ferrer.

La unión fué bendecida por el Rdo. P. Genovart, de la Orden de San Francisco. El celebrante dió lectura a una especial bendición que el Papa Juan XXIII concedió a los noveles esposos.

Durante la ceremonia religiosa fueron interpretadas al órgano adecuadas composiciones.

Los numerosos y distinguidos invitados fueron obsequiados con una espléndida comida en el Hotel Lido de Playas de Palma, propiedad de los padres de la desposada.

La novel pareja a la que deseamos toda clase de felicidades salió en viaje de bodas para Francia, Bélgica, Suiza y Alemania.

■ El hogar de nuestros buenos amigos Don Bartolomé Martorell y Doña Rosa Company se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de su primogénito, un hermoso niño, que en la pila bautismal de la iglesia de San Rafael, de manos del Rdo. D. Antonio

Roig recibió el nombre de Bartolomé. Fueron padrinos Don Felio Martorell y Madame Marie-Jeanne Messuran, de Limoges (Francia).

Vaya nuestra sincera enhorabuena a los jóvenes papás, que hacemos extensiva a sus padrinos y abuelitos, Don Baltasar, Doña María, Don Bartolomé y Doña Bárbara.

JOTABEESE.

### ALARO

■ Las tormentas que azotaron estas Islas, no causaron en Alaró ningún daño; las sedientas tierras recibieron el bienhechor influjo de las aguas que han permitido la buena preparación de la sementera que se ha iniciado bajo muy buenos auspicios.

■ El día 10 del actual se declaró un conato de incendio en el horno de C'an Simó, propiedad de Simón Reynes, un cortocircuito producido por una lámpara de mesa, prendió fuego a un secreter o pequeño bureau, que empleaban los hijos para sus estudios. Fueron pasto de las llamas, los libros, cuadernos y revistas que se guardaban en el mueble, sin que afortunadamente se propagara el fuego a los demás enseres de la casa.

■ Destacamos con suma complacencia un meritorio escrito del Señor A. Vidal Isern publicado por «La Vanguardia» de Barcelona y que se refiere a la favorable acogida de numerosos turistas a la típica cocina mallorquina. Una campaña de revalorización de nuestros condimentos parece iniciarse en Mallorca, nuestra cocina puede y debe ofrecer a nuestros visitantes la variada y sabrosa variedad de platos que se distinguen de las comidas standart que se sirven en la mayoría de restaurantes, hoteles y pensiones. Además de nuestro sol, playas, folklore y ambiente se impone el servicio de nuestra sabrosa y típica cocina.

■ La actualidad se llama... tordos... blavas... y esclata-sangs. Las abundantes lluvias hicieron fructificar los ricos bolets tan abundantes en nuestra comarca y diariamente son muy numerosos los alaronenses que se dedican a su busca. Los tordos también hicieron su aparición y primeramente en las esperadas con las escopetas y actualmente en los «colls» con los «filacs» se hacen estupendas cazadas de tan sabroso animalito. En los comercios se venden a seis pesetas cada uno.

■ Si bien la cosecha de almendrán no ha sido muy abundante, su precio se ha mantenido muy interesante alcanzado el precio de 87 pesetas el kg. Lo que significa una buena entrada de efectivo en las arcas de los productores.

■ Se han iniciado los trabajos preliminares para el asfaltado de la carretera de Alaró a Orient, mejora que repercutirá muy favorablemente en las comunicaciones de tan riente aldea con nuestro pueblo.

■ El día 16 de octubre dejó de existir a los 90 años de edad la Señora Doña María Rotger Quetglas conocida por madó Caba.

■ El día 17 tras larga y dolorosa enfermedad a los 73 años de edad Doña María Sampol Fiol de C'an Llambias.

■ El día 22 y a los 92 años de edad falleció Doña Apolonia Guardiola Parets de ca na Barbarona.

■ Procedentes de París y para pasar una temporada de descanso en Alaró llegaron M. et Mme Pierre Pizá, padres de nuestro buen amigo y directivo de los Cadets D. Georges Pizá.

■ En Barcelona ha sido objeto de delicada y laboriosa intervención quirúrgica la Señora Doña María Vidal Ferrer de C'an Beya. Parece ser que va restableciéndose favorablemente. Hacemos votos para su total curación y rápido regreso a su hogar.

■ Mientras jugaba con unas amiguitas tuvo la desgracia de caerse desde una alura de 5 metros la niña Antonita Bibiloni hija de conocido agricultor Onofre Bibiloni «Petxarri». Unos sillares se desplomaron al apoyarse en ellos y fué necesario amputarle el dedo índice de la mano izquierda.

TONY ROIG.

### ALGAIDA

■ Se ha celebrado nuestra típica y popular feria, famosa por su poca duración. Sólo unas horas desde la mañana hasta media tarde en que los feriantes recogen sus tenderetes para trasladarse a Lluchmayor. Es quizás dicha brevedad lo que hace más interesante y deseada esta feria que todos los algaidenses — grandes y chicos — han esperado con ilusión para ofrecerse «sa fermanse», comprar un objeto — el que sea — caro o barato, útil o inútil... pero lo agradable es comprar, en una palabra, «firarse».

■ Desde la actual semana ha sido trasladada la oficina de Correos que se hallaba situada en la calle del General Goded a la de la Plazuela. Lo que consignamos para aquellos que requieran los servicios de esta oficina sepan, en lo sucesivo, a donde dirigirse.

■ Nos satisface reseñar los siguientes nacimientos: Niño Antonio, habido del matrimonio D. Bernardo Fullana Munar y Doña Margarita Oliver Trobat. Antonio del matrimonio Bernardo Colomar Pastor y Doña María Fullana Mudoy, Guillermo, del matrimonio D. Guillermo Bibiloni Juan y Doña Magdalena Bannasar Catalá, Magdalena, del matrimonio Don Felipe Gelabert Bibiloni y Doña Magdalena Gari Barceló. Antonia, del matrimonio José Puigserver Puigserver y Doña Margarita Garcías Vich. Y Andrés, del matrimonio D. Miguel Oliver Sanmartí y Doña Isabel Oliver Sastre.

■ Fallecieron cristianamente: Don Francisco Ameller Juan, de 54 años. D. Miguel Mascaró Mulet, de 77 años. D. Miguel Munar Capellá, de 54 años. Y Don Pedro Jaume Fullana, de 56 años. Reciban sus respectivos familiares el más sentido pésame.

■ Procedentes de Annemase (Francia) y con objeto de pasar una temporada con sus familiares llegaron Don Miguel Llompart acompañado de su esposa.

■ Nunca tan bien empleada la frase: «No hay mal que por bien no venga». El mal lo aplicamos a la serie de chubascos alarmantes que vienen cayendo sobre nuestro pueblo con la consiguiente alarma por parte de todos cuando vemos que la lluvia arrea y las aguas corren en torrentes por las calles del pueblo. Y el bien, porque según los entendidos, estas persistentes y abundantes lluvias, preparan una excelente cosecha de setas, lo que no deja de ser un consuelo pues a la hora de recogerlas serán una buena fuente de ingresos nada despreciable.

JUAN POU.

### ANDRAITX

■ Han aparecido ya las primeras setas y son muy numerosos los «sercadors», principalmente los domingos y días festivos se desplazan a nuestro término municipal (principalmente los palmesanos) para ver si «fan un reanxo» de tan exquisito y succulento manjar que nos proporciona el otoño. Con el tiempo húmido que tenemos y una temperatura primaveral, se espera que este año abundarán, puesto que según dicen es necesario para tal mucha humedad y poco frío.

■ Después de unos meses de ausencia ha regresado de Norteamérica nuestro estimado amigo Don Pedro-Antonio Mandilego Alemany y su hijo Jaime. Sean bienvenidos.

■ Con motivo de las próximas fiestas de Todos los Santos, han hecho su aparición en los escaparates de las pastelerías y tiendas los típicos «Rosaris» y como en años anteriores hacen las delicias de la gente menuda... y de algunos mayores.

■ Después de disfrutar de unas agradables y tranquilas vacaciones entre nosotros salieron para Reims nuestros estimados amigos Mme y M. Lorenzo Boesh, de la renombrada «Brasserie La Lorraine», y su simpática hija Françoise.

■ Doña Francisca Pujol, esposa de nuestro estimado paisano Don Bartolomé Castell idó a luz con toda felicidad a un hermoso niño al que se le ha impuesto el nombre de Mateo. Enhorabuena.

■ Se encuentran nuevamente entre nosotros, recién llegados de Arcachon, nuestros buenos amigos Mme y M. Antonio Pons (de ca'n Jofre) y su encantadora hija Monique.

■ La Benemérita Institución de la Guardia Civil de nuestra localidad honró a su Excelsa Patrona la Virgen del Pilar con una solemne misa a la que asistieron todas las Autoridades locales y numeroso público. Tras la ceremonia religiosa se obsequió a todos los presentes con una copa de vino español en un céntrico café de nuestra villa.

■ Después de pasar unas bellas vacaciones en nuestro hermoso Valle de los Almendros salieron para Toulón (Var), nuestros estimados amigos corresponsal de «Paris-Baleares» en dicha ciudad, Mme y M. José Planas. Les deseamos un feliz viaje.

■ En nuestro templo parroquial se celebró solemnemente la fiesta de Nuestra Señora del Rosario de Son Orlandis, cuyos actos se vieron muy concurridos. En la Ermita de Son Orlandis fueron muy numerosos los andritxoles que allí se dirón cita para homenajear y rezar con fervor ante la bella imagen de la Virgen.

■ Con verdadero fervor cristiano se celebró en nuestro pueblo el Día del Domund. Numerosos niños y niñas postularon durante el día por nuestras calles para las Misiones, que con las limosnas y la ayuda de todos los cristianos llevan la palabra del Señor a los lugares más desconocidos e incivilizados de la tierra. El pueblo en general fué muy generoso.

■ Una vez más han pasado sin pena ni gloria la fiesta de «La Nit de les Verges» en nuestro pueblo, hermosa tradición de la que no nos queda más que el recuerdo.

A lo mejor no queda ya en Andraitx ningún cantante ni ningún músico, pero en cambio de «Verges» hay muchas.



■ Con al acostumbrada solemnidad de todos los años, celebró Andraix las tradicionales fiestas de Todos los Santos y de los Difuntos. La afluencia de andritxols que viven fuera del pueblo y que vinieron este día para llevar flores al Cementerio y rezar piadosamente ante las tumbas de sus amados antepasados fué muy numerosa. Durante estos días fué un desfile continuo de gente que visitó nuestro Camposanto y en nuestras calles reinaba una inacostumbrada animación.

■ Ante el altar mayor de nuestro templo parroquial, nuestro Señor Economo D. Miguel Más, bendijo la santa unión de la encantadora Señorita Jerónima Bordoy y Don Matías Enseñat. Les deseamos una feliz y eterna luna de miel.

■ Las lluvias caídas sobre nuestro término municipal han sido muy provechosas para nuestros campos, que se encuentran actualmente en inmejorables condiciones para las labores de siembra.

ES ROPIT DE CA'N TARRAGÓ.

#### BALTASAR PORCEL UN METEORO

La carrera literaria de Baltasar Porcel ha resultado un esprint sin descanso. Nuestro estimado colaborador — adelantamos la noticia en nuestras columnas — actuó anoche en Barcelona como Jurado del «Planeta». También se nos ha asegurado que ha sido remunerado con una más que respetable cantidad de pesetas por la elaboración de un guión para una especie de obra enciclopédica sobre Mallorca.

Recordamos a Baltasar Porcel de marinero en nuestra Base Naval y en Comandancia de Marina. Enpoquimos años — tres o cuatro — ha sido dos veces Premio «Ciudad de Palma» y ha obtenido otros galardones en la Ciudad Condal, además de haber armado la mar y morena literaria con una obra de teatro y asegurado, digámoslo así ya que no el «primum», el «secundum vivere».

Lo dicho Baltasar Porcel, un meteorito. Los «andritxols» — y nosotros también, claro — están que no caben en sí de satisfacción. — ESE.

(De «Diario de Mallorca».)

#### ARIANY

■ Entregó su alma al Creador a los 76 años de edad Don José Llitesas Pallier, bondadosa y honrada persona muy estimada de todos. Descanse en paz y reciban sus apenados hijos, hermanos, nietos y demás familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

#### ARTA

■ En nuestro templo parroquial, el Rdo. D. Mateo Galmés bandijo el matrimonio de la simpática Señorita Margarita Perelló Amorós y Don Antonio Ginard Blanes. Les deseamos muchas felicidades.

■ En la mayoría de los establecimientos locales, barberías, tiendas, bares, etc. se roganizaron recolectas para los damnificados de la región catalana.

■ En el torrente de Canyamel, en las inmediaciones de «Sese Hortes», se está contruyendo un puente que mejorará ostensiblemente el paso a los agricultores que tengan fincas en aquellos parajes.

■ El hogar de los esposos Don Juan Campins y Doña Lucía Vibanco se ha visto alegrado con el nacimiento de un pequeño Francisco. Enhorabuena.

■ En Palma falleció el conocido predicador y orador artanense Rdo. P. Juan Ginard Carrió, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica. Contaba 72 años de edad. R. I. P. A sus desconsolados hermanos, ahijado, sobrinos y familiares nuestro sentido pésame.

■ Descansó en la paz del Señor Don Antonio Gili Sureda, veterinario jubilado y director durante muchos años de la Banda Municipal, que contaba 77 años de edad.

Que Dios lo tenga en la Gloria y reciban sus apenados hijos y familiares nuestra sincera condolencia.

■ Desde hace poco, están al frente del bar del «Centro Social», Don Antonio Serra y su simpática esposa. Les deseamos mucho acierto en la empresa.

■ En nuestra parroquia, contrajeron matrimonio la bella Señorita Catalina Ferrer Flaquer con Don Ignacio María Nadal. A la novel pareja, nuestra sincera enhorabuena.

■ Descansó en la paz del Señor, a los 31 años de edad, Doña María Llaneras Esteva, causando su muerte general consternación en nuestra villa. Descanse en paz y reciban su apenado esposo José Bonnin, padres, hermanos y demás familia el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

■ Han pasado a ser gerentes-proprietarios del café-fonda «El Dorado» D. Guillermo Ferrer y esposa, quienes hasta poco dirigían con mucho acierto el bar del «Centro Social». Les deseamos prosperidad.

KATY SERRA.

#### BINISALEM

■ Daremos algunas noticias a nuestros amigos residentes en Francia, para que se den cuenta del desarrollo de la vida en nuestro pueblo.

■ Debido a la sequía las almendras han sido pocas y de calidad deficiente, aun que los precios han sido remuneradores, pues se han pagado entre las 80 y las 86 pesetas hasta aquí. Hay que tener en cuenta que el almendrón es la mayor riqueza agrícola de Binisalem. La peste porcina llamada africana no ha afectado de modo sensible a los cerdos de Binisalem, pues salvo dos focos de menor importancia no ha pasado nada Binisalem pueblo del mejor vino, ha tenido una cosecha normal de uva. Acaba de terminarse la vendimia y los caldos son buenos. Los Higos de los que en un tiempo tanto se exportaban a Francia se han visto perjudicados por las recientes lluvias, por lo que han sido pocos y malos, salvo los primerizos que secaron bien.

■ Tenemos que señalar las recientes defunciones de Jaime Salom Villalonga, falleció a los 78 años de edad muy conocido en Francia por haber pasado la mayor parte de su vida en el vecino país, atareado en negocios de bares y frutería.

— Doña Antonia Llull Cañellas, que falleció a los 85 años de edad, y tres días después falleció su esposo Don Miguel Suau Horrach.

— Don Bartolomé Aloy Pol falleció a los 59 años de edad Doña Catalina Salom Morro que dejó de existir a la avanzada edad de 85 años.

■ En el hogar del industrial Don Lorenzo Abrines Bibiloni y Doña María Martí se ha visto alegrado por el nacimiento de su tercer hijo, una preciosa niña a la que se le impuso el nombre de María del Carmes.

■ Ha salido en viaje de estudios superiores para Madrid, nuestro particular amigo Don Juan Julia Nada; al que deseamos muchos éxitos.

■ Los binisalemenses podrán saborear este año los suculentos tordos, pues en los «Xibus» se cazan bastanets, y eso acompañado de las setas, por cuyos hongos este año es excepcional, ya que las lluvias venidas a tiempo, hacen que la cosecha sea abundante y asequible a todas las economías, ya que abundancia significabatura.

■ En el altar mayor de nuestra iglesia parroquial, fué consagrado el matrimonial enlace de la encantadora Señorita Juana Morey Pascual con Don Andrés Pons Mulet. Impartió la bendición nupcial el Rdo. Don Blas Darder, Cura-Economo.

La novel pareja, a la que deseamos toda clase de felicidades salió en viaje de novios para la Península.

■ Habiendo recibido los Auxilios Espirituales falleció a los 81 años de edad Doña Margarita Maya Campins, viuda de Barceló. En paz descansen y reciban sus apenadas hijas Doña Magdalena y Doña Margarita, hijos políticos, nietos y familiares nuestro más sentido pésame.

JAIME MARTI GARCIA.

#### BUNOLA

■ A los 75 años de edad falleció cristianamente Don Pedro Juan Pascual. Descanse en paz y reciban su apenada esposa, hijos y familiares nuestro muy sentido pésame.

■ La Junta de Servicios Técnicos publicó en el B. O. de la Provincia la subasta de la 2ª etapa de canalización de aguas a domicilio en nuestra localidad. Comprende esta segunda fase la conducción de agua al resto de la población, incluyéndose la canalización del tramo de casas hasta la estación.

■ Nuestro Ayuntamiento se ha propuesto construir una casta refugio en el lugar denominado «Sisterna d'en Gil», en lo alto de nuestro monte comunal, para utilidad pública, al objeto de poder abrigarse de la intemperie.

■ Por el Ayuntamiento ha sido convocada la subasta del «Bar Mercado» instalado en el Mercado Municipal. El precio mínimo es de 9.600 pesetas, siendo la comisión por el tiempo de 10 años.

■ Como en años anteriores, nuestra Corporación Municipal se adjudicó la caza del monte la Comuna al objeto de que no quedase negada la autorización a los vecinos para la caza en dichos lugares.

■ Por varios años y por un total de 20.000 pesetas anuales fueron adjudicados los pastos comunales a Don Salvador Gelabert.

CORRESPONSAL.

#### CAIMARI

■ El día de la fiesta de la Virgen del Rosario celebró y festejó sus Bodas de Plata sacerdotales el Rdo. Sr. Don Pedro Rubert Perelló, Párroco de nuestra parroquia de la Inmaculada Concepción.

Por la tarde celebró solemne oficio en acción de gracias por los veinticinco años de sacerdocio, por las intenciones de todas y de cada una de las familias de Caimari y en sufragio de todos los hijos de la parroquia fallecidos. Todo el pueblo estaba presente en los actos y fueron muy numerosos los antiguos feligreses y amigos que se

trasladaron a la villa para tomar parte en los actos y testimoniar a nuestro Señor Economo sus mejores deseos.

Felicitemos muy cordialmente al Sr. Rubert, al cumplir sus Bodas de Plata Sacerdotales, desando que pueda seguir durante muchos años como Pastor de nuestra parroquia.

■ Este año los tordos y las setas han llegado casi al mismo tiempo. Desde que Mallorca se ha convertido en una Provincia motorizada, los cazadores y buscadores de ambas cosas abundan por nuestras montañas y «si no enamivius, no mos en deixan per noltros».

C. M.

#### GALA RATJADA

■ Los agueros que han azotado diversas regiones de España y bastantes lugares de la isla, han llegado también hasta aquí, pero con menor intensidad. Bastantes días algo maluchos, por el viento, lluvia y neblinas, que obligaron a los numerosos turistas, que aún pasan sus vacaciones en este lugar, a no salir del hotel y abrigarse más de los ordinarios. Sin embargo, no cesó de lucir el sol entre día y otro, cosa que pudieron aprovechar para zambullirse en las aguas de las playas.

■ Muchos son los productores que han visitado nuestra localidad a través de la Obra Social de Educación y Descanse. En el magnífico edificio, honra de la clase productora, por una mediana cuota, que creemos es de 24 pesetas diarias, se está admirablemente bien, con la misma sensación de un hotel de excelente categoría, tanto en las habitaciones como en las comidas. Se alberga ahora el último turno de verano, que seguramente finirá el día cinco de noviembre, para después convertirse en residencia de invierno, pudiendo asistir, entonces los productores que lo deseen y por el tiempo que quieran, también por la cuota de unas 45 pesetas diarias.

■ Lo avanzado de la estación, las lluvias recientes y la temperatura más baja, han influido notablemente en la baja turística que está en franco declive. Sin embargo aún hay bastante gente extranjera entre nosotros, muchos que se van quedando temporadas por tener su chaletito opalacete y otros que por no acuciarlos los trabajos en sus habituales residencias prolongan la estancia. De todas formas no vamos quedando los de casa, lo del invierno, que es cuando tenemos ocasión de vernos y hablar de nuestras cosas, porque lo que es el verano, es pedir imposibles, ya que la prisa cunde en todas partes y el trabajo impropio no permite la menor distracción. Se cerró el cine de verano «Juya», se cerraron las salas de fiestas, se ha cerrado el bar «Negresco» y otros bares suponemos que seguirán el mismo camino, hasta la próxima temporada.

■ Estuvo anclado en la rada, a la entrada del puerto un buque cablero español que en plan de trabajo arreglaron los técnicos el cable que nos une con Menorca.

■ Saltaron a tierra los viajeros y algunos tripulantes, haciendo provisiones y visitando en el poco tiempo que estuvieron aquí los diversos rincones del lugar.

■ Aumento de población. Dos son los nacimientos habidos este mes. Un niño segundo hijo de nuestros buenos amigos el Contramaestre del puerto D. Antonio Rechac y Señora Doña Lola

Gañamate, imponiéndose al neofito el nombre de Gregorio, en la pila bautismal. A los padres y demás familiares damos nuestra cordial enhorabuena. Y una preciosa niña, hija del patrón de la barca «Cala Agulla», Gabriel Flaquer y de Doña Francisca Fuster, a la que se impuso el nombre de Francisca. Enhorabuena a toda la familia.

## NAUTA.

## GALVIA

■ Rodeada del cariño y la estima de los suyos, falleció después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica la bondadosa y respetable Señora Doña Jerónima Fiol Bordoy, viuda de Don Jaime Gelabert, que contaba 64 años de edad.

Era la finada persona franca, bondadosa y amable con todos, que supo granjearse en vida el aprecio y la estima de sus numerosas amistades que de veras deploran su desaparición y cuya muerte ha sido grandemente sentida en nuestra población.

Que en paz descansen y reciban su desconsolados hijos D. Juan, Teniente de Alcalde de nuestro Ayuntamiento, hija Doña María, hijos políticos Doña Magdalena Vich y Don Bartolomé Cañellas, nietos, hermanos y demás familia el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

M. ALEMANY.

## CAMPANET

■ Procedentes de Rouen, han pasado una temporada de vacaciones en nuestro pueblo, M. Barthélemy Socias, Vicepresidente de la Sección local de Rouen, acompañado de su distinguida esposa, Doña Catalina Pons.

■ Igualmente y procedentes de diversas ciudades francesas, han estado en Campanet en periodo de descanso: D. Gabriel Gual, D. Pedro Pons, D. Sebastian Grau, Señora et hijos, y D. Jaime Marqués, esposa e hijos.

■ Han visto alegrado su hogar:

D. Miguel Mestre y Doña Francisca Vich, con el nacimiento de un niño de nombre Jaime.

D. Damián Gual y Doña Margarita Bennassar, con el nacimiento de un varón de nombre Juan.

D. Jaime Socias y Doña Magdalena Reinés, con el nacimiento de una niña de nombre Francisca.

D. Jaime Bennassar y Doña Magdalena Mir, con el nacimiento de una niña de nombre María Magdalena.

D. Juan Horrach y Doña Juana Bisquerra, con el nacimiento de un niño de nombre Juan.

■ Se han unido en el indisoluble lazo del matrimonio:

D. Bartolomé Pericás, practicante de Alcudia, con Doña Antonia Payeras, de Campanet.

Don Miguel Cabanellas con Doña Magdalena Rebassa.

D. Ramón González con Doña Angela Pereló.

■ Han entregado su alma al Señor: Don Guillermo Benasar Pons, de 75 años, y Doña Margarita Reynés Roselló, de 71 años.

■ Ha sido intervenido quirúrgicamente de la vista, D. Pedro Alemany, padre de nuestro buen amigo Don Miguel, médico de nuestra villa. Deseamos pronto y total restablecimiento.

■ Se encuentra muy mejorado de las lesiones que sufrió al caerse de un árbol, D. Miguel Cabanellas, hijo de los propietarios del estanco de Campanet. Lo celebramos.

■ Con motivo de las festividades de Todos los Santos y de las Fieles Difuntas, ha sido muy visitado nuestro cementerio municipal.

■ Procedente del extranjero y diversas ciudades españolas se encuentra enter nosotros el agamado artista pintor, Don Antonio Llobet, acompañado de su distinguida esposa.

■ Con gran entusiasmo celebró nuestro pueblo el Domund, recaudando unas limosnas en metálico para la conversión y bautizo de «los negritos».

G. FEMENIA.

## CAMPOS

■ Un reactor «Sabre», de la ala de caza de Son San Juan, pilotado por el Teniente Héctor de Haya, tuvo que efectuar un aterrizaje forzoso en las inmediaciones de La Rápita del predio de Son Cat-lar, estrellándose en el suelo.

Debido a la tempestad y falta de combustible no pudo llegar al aeródromo. El piloto logró salvar la vida.

■ En la ciudad argentina de Córdoba, donde residía desde hacía muchos años, falleció nuestra paisana Doña Coloma Blanch, viuda de Don Gabriel Garcías. Háyle el Señor acogido en su seno y reciban sus apenados hijos, nietos y familiares nuestro muy sentido pésame.

■ Con notables calificaciones aprobaron el Bachillerato Elemental, las Señoritas Ana-Maria Bennassar y Francisca Mesquida. Reciban nuestra felicitación que hacemos extensiva a sus respectivas familias.

■ Ha sido nombrado Jefe de la Guardia Civil de nuestro pueblo el Teniente del mismo Cuerpo Don Bartolomé Portells. Al darle nuestra cordial bienvenida le deseamos acierto en su nuevo cargo.

MICAELA.

## CAPDEPERA

■ Como todos los años el Puesto de la Guardia Civil honró a su Santa Patrona la Virgen del Pilar con una misa en la Iglesia Parroquial, celebrada por el Rdo. Señor Económico Don Miguel Picornell. Asistieron todas las Autoridades Municipales así como numeroso público. Después de la función religiosa las autoridades y representaciones de las fuerzas vivas de la localidad se dirigieron a la Casa Cuartel para felicitar a los componentes de la Fuerza Benemerita, siendo obsequiados por un refrigerio.

■ A una de las últimas ultreyas que celebran los Cursillistas asistió dando una conferencia el Campeónísimo Guillermo Timoner, varias veces Campeón del mundo tras moto.

■ Las lluvias que tanto han caído en estas fechas últimas también se han dejado caer en Capdepera, aunque por fortuna no han hecho daño, han ocasionado molestias para las cosechas de aceitunas e higueras.

■ En el Séptimo Festival de la Canción que Rádio Juventud de Inca va celebrando, obtuvo un resonante triunfo nuestro paisano Jaime Bonnin Fuster, quien entre 28 participantes y tras reñidas ulcha consiguió clasificarse en primer lugar en la modalidad canción moderna al interpretar «Volver» y «Tabernero».

■ Casi de muerte repentina, pues solo se quejó unas horas y sin que nada pudiera hacerse a pesar de los adelantos de la ciencia, entregó su alma al Todopoderoso la bondadosa Señora Isabel Moll Bennasar «Gre-

gori». Habiendo también fallecido hace escasamente unas semanas su hermana Doña Consuelo. A sus familiares nuestro sentido pésame.

■ En Son Servera contrajeron matrimonio los jóvenes Miguel Flaquer Gayá y la Señorita Catalina Pascual Pascual.

■ Con el nacimiento de una niña tercero de sus hijos a la que llamaron Margarita, se vió alegrado el hogar de Don Miguel Font y esposa Catalina Ferrer, de Can Pastilla.

LLULL.

## CONSELL

■ Doña María Arrom Pizá, esposa de nuestro distinguido amigo D. Antonio Vachiano dió felizmente a luz a un hermoso niño al que le fué impuesto el nombre de Bartolomé. Los felicitamos.

■ Está ya a la venta la novela «Otro curso», la cual e sobra de nuestro joven paisano Miguel Vidal Perelló. Deseamos que tenga mucho éxito al mismo tiempo que damos nuestra enhorabuena al joven escritor.

■ Con el nacimiento de una preciosa niña se ha visto felizmente aumentado el hogar de los esposos Don Juan Amengual Pol y Doña María Oliver Guasp. La recién nacida ha sido bautizada con el nombre de Francisca.

Vaya nuestra enhorabuena a los dichos papás.

JAIMITO S.

## FELANITX

■ El Rdo. P. Bartolomé Amengual, que hasta ahora había desempeñado el cargo de Superior de los Teatinos en Felanitx, ha pasado a desempeñar el mismo cargo en la iglesia de San Gayetano de Madrid.

■ ... Y en virtud del Capitulo Provincial de la Orden Teatina, ha sido designado Superior de la Casa de San Alfonso el Rdo. P. D. Jaime Durán Cañellas.

■ Ha quedado terminada la carretera de San Salvador. Su anchura permite sin dificultad el cruce de dos autobuses y su pisa ha quedado en condiciones inmejorables. El Puig de San Salvador, una de las más bellas atalayas mallorquinas, tiene por fin su tan anhelada carretera.

■ En la Universidad de Barcelona, terminó sus estudios de Filosofía Semética y con premio extraordinario el Rdo. P. Pedro Estelrich, C. R.

■ La Dirección de Rádio Juventud ingresó en la cuenta corriente abierta en el Banco de España más de cincuenta y nueve mil pesetas recaudadas con destino a los damnificados de los recientes temporales.

■ El 15 del pasado mes de septiembre, festividad de Santa Teresa de Avila, la Sección Femenina local dedicó una solemne misa que celebró el Rdo. D. Sebastián Capó, en el altar mayor de nuestra parroquia.

■ Finalizada la vendimia, los industriales vinitores pagaron la cosecha del presente año a precios que oscilan entre las 58 y las 63 pesetas el quintal mallorquín.

Los agricultores no se muestran muy satisfechos y parece que va tomando al iniciativa de reunirse cooperativamente para defender el precio de sus cosechas.

■ Un hijo de Felanitx, el Rvdmo. P. Don Julián Adrover Llaneras, C. R., asiste como Padre conciliar con voz y voto al Concilio Vaticano II.

■ El pasado día 12 de septiembre, Fiesta de la Hispanidad, el benemérito Cuerpo de la Guardia Civil festejó con solemnidad a su Patrona la Santísima Virgen del Pilar con una solemne misa, tras la cual autoridades e invitados fueron espléndidamente invitados.

■ Ha sido nombrado Presidente de la Junta Parroquial D. Pedro Monserrat; de los Hombres de A. C. Don Guillermo Obrador y de las Jóvenes, Señorita Margarita Bennasar.

Nuestra sincera felicitación a todos.

J. BONET.

## FORNALUTX

■ Con suma satisfacción hemos recibido la noticia de que en la última asamblea general de nuestra asociación, había sido nombrado secretario general de las Cadetes y gerente de «Paris-Baleares» el Rdo. Señor Cura de Tancarville Don José Ripoll cuyos padres eran de Deya, de la familia de Ca'n Pá-bó. Hacemos votos para que el Señor Ripoll este al frente de los Cadets muchos años y pueda realizar en ella todos los deseos que esten en pro de la amistad y hermandad de nuestros compatriotas.

■ El Atletico Fornalutx nombre que tomó el club de fútbol fundado el verano pasado por los congregantes, ya es cosa segura. Desde el 30 de septiembre participamos dentro el grupo A (Palma) en el campeonato de juveniles y tenemos como contrincentantes a los juveniles de los dos principales clubs de Mallorca, R. C. D. Mallorca y C. D. Atletico Baleares, a este último lo vencimos por 1 a 0 en el Camp d'En Mayol de Sóller en el primer partido de liga. Por otra parte el Atletico Fornalutx va tomando auge en los círculos futbolísticos mallorquines por el coraje que ponen al jugar nuestros muchachos, y hasta dicen en Palma que algunos palmesanos han constituido la Peña del Atletico Fornalutx para ayudar a los gastos.

■ Prosiguiendo la corrección de palabras mallorquinas, corregimos una cometida la última vez: Me lo pones, no se escribe: l'hem poses sino la'm poses. Y la frase en lenguaje dialectal hubiera sido más correcto escribirla así: M'ho poses. También diremos que rencor en mallorquín debe escribirse: rancor.

■ Las fiestas patronales de la «Mare de Déu de setembre» que de año en año van perdiendo su sabor tradicional, este año han sido muy concurridas. Predicó en la misa mayor el sacerdote manacorín Don Guillermo Parera, vicario de Muro.

■ Por la Federación Balear de Fútbol y a propuesta del Señor Económico y Director de la Congregación Mariana, ha sido nombrado presidente del C. D. Atletico Fornalutx a Don Gabriel Amengual Barceló (Bunyolí).

■ Durante la verbena del 8 de septiembre se organizó un concurso de twist del que resultó vencedor el joven Nicolás Reynés Marroig (Tumeris).

■ El 15 de septiembre fué inaugurada en Sóller, calle de San Jaime la tienda de tejidos Ca'n Jordi propiedad de nuestro paisano Don Jorge Vicens Sastre (de Bini).

■ El pasado mes de agosto y organizada por la Delegación de Excursiones de la Congregación mariana hubo una peregrinación a la Basílica de San Francisco de Palma con motivo del séptimo centenario de la conversión de Ramón Llull.

■ Después de 50 años de buena y pacible unión, rodeados de sus hijos y nietos, han celebrado sus Bodas de Oro matrimoniales, nuestros amigos los esposos Don José Mayol Sastre (Cristó) ex-concejal de nuestro ayuntamiento y Doña María Mayol Nadal (Penya), los cuales hace varios años estuvieron establecidos comercialmente en Charleville. Enhorabuena.

■ *Cosas nuestras*: En Calafat obedié per força.

Això devia ésser un capvespre dès mes de juliol, quan és sol calenta i vos dona desitjos d'anar prendre un bon bany. En Calafat qui encara enguany no havia prèrs cap bany, se'n va a un safareix davant el qual havia un cartell qui deia: Prohibido nadar. Bò estava és nostr pagès d'escoltar-se aquell troç de cartó escrit, amb ses ganes que tenia de refrescar-se sa pell. Se lleva sa roba de damunt i amb so «traque» dès nadar cap an es safareix, qui ell estava buít: Davant s'evidènci de ses coses no li quedà més remei que dir: No queda més remei que cumplir.

JOAN ESTADES.

## INCA

■ De manos del Rdo. Don Juan Lliteras, Vicario, recibió las aguas del santo bautismo el niño Mariano Calderón Pujadas. Vaya nuestra sincera enhorabuena a sus papás Don Antonio y Doña Ana.

■ La 244ª Comandancia de la Guardia Civil de Inca celebró la festividad de sus Excelsa Patrona la Virgen del Pilar. Tuvo lugar una solemne misa cantada en la parroquia de Santo Domingo, a la que asistieron las Primeras Autoridades Militares, Civiles y Eclesiásticas.

Acto seguido y en presencia de las Autoridades, desfilaron las fuerzas pertenecientes a la Comandancia, a los acordes de la Banda Municipal. En la Comandancia, fué servido una copa de vino español a todos los invitados.

■ Con muy poca animación se celebraron las tradicionales ferias inqueses. Es verdaderamente lamentable, epró de seguir a este paso las Ferias de Inca no tardarán a pasar a la historia.

■ La calle del General Godet, que debía estar terminada el pasado mes de mayo, sigue siempre en el mismo estado y los vecinos de la misma encuentran que la cosa se ha alargado ya demasiado.

TONI RIPOLL.

## LA PUEBLA

■ Nuestro Ayuntamiento ha encargado al Ingeniero de Caminos Don José Barceló un proyecto de pavimentación asfáltica del Camino de Son Amer, desde la Villa al Puente de Son Carbonell y ha nombrado una comisión encargada de realizar gestiones particulares cerca de los interesados en dicha obra a fin de obtener aportaciones voluntarias.

■ Para mejorar el abastecimiento en agua de la población, el Servicio Municipal de Aguas y Alcantarillado ha adquirido un moderno grupo motobomba. La instalación correrá a cargo de Don Francisco Gost Amer.

■ Ha tomado posesión de Directora del Grupo Escolar de Niñas «Nuestra Señora de Vialfás» Doña María del Pilar Ortega Cazo a quien felicitamos y deseamos que su estancia entre nosotros le sea muy grata.

Por la Comisión permanente de Enseñanza Primaria, ha sido nombrada Maestra interina de la Escuela

Nacional Graduada, Sección Párvulos del Grupo Escolar «Primo de Rivera», Doña Catalina Serra Calvis.

También ha sido nombrado Maestra interina del Grupo Escolar de Niñas «Nuestra Señora de Vialfás», Doña Angeles Cifre Salvat.

La misma Comisión, nombró Maestra interina de la Escuela Nacional Graduada de Niñas, Sección Párvulos, a Doña Africa Pizá Salom.

■ Igualmente fué nombrado Maestro propietario provisional del Grupo Escolar «Primo de Rivera», Don Gaspar Aguiló Barceló.

A todos ellos les felicitamos y les deseamos que puedan desarrollar una labor fructífera en el desempeño de su cargo.

■ En nuestro templo parroquial se unieron en santo matrimonio la bella Señorita Antonio Riutort Cladera y Don Pedro Ballester Moragues. Les casó el Rdo. Don Jaime Bisañez. Deseamos toda clase de parabién a la novel pareja.

■ En virtud del Concurso General de Traslados han obtenido plaza en Palma, los Maestros consortes D. Antonio Cañellas Terrasa del Grupo Escolar de Niños «Primo de Rivera» y su esposa Doña Magdalena Cifre Gomila del Grupo Escolar de Niñas «Nuestra Señora de Vialfás».

■ En el altar mayor de nuestra parroquia, contrajeron matrimonio la encantadora Señorita Margarita Crespi Socias y Don Arnaldo Crespi Terrasa. Impartió la bendición nupcial el Rdo Sr. D. Antonio Aguiló Vich. Los nuevos esposos a los que deseamos toda clase de venturas, salieron en viaje de novios para la Península.

SAFLAIV.

## LLOSETA

■ La sterribles tormentas caídas sobre las Baleares, no causaron daños de mucha importancia en nuestra villa.

Mucha fué el agua caída, resultando muy beneficiosa para nuestros campos. Parece ser, que este año, a consecuencia de estas lluvias va a ser año de muchas setas.

■ En nuestro Municipio ha sido confeccionado, a igual que en los demás municipios de España, el I Censo Agrario Nacional.

■ Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición apostólica, falleció cristianamente en nuestra villa, el pasado 26 de septiembre, a los 64 años de edad, Doña Catalina Borrás Coll. E. P. D.

A su esposo, Don Antonio Abrines, hijos Juan Bautista y Bartolomé, y demás familiares nuestra más sentida condolencia.

■ La sreligiosas franciscanas de nuestra localidad, celebraron solemnemente la festividad de su Santo Padre San Francisco de Asís. Por lo que tuvo lugar en la capilla del convento, completas solemnes y oficio con sermón del Santo.

■ Al mismo tiempo, mientras nacen de la tierra las sabrosas setas, por el aire nos llegan los apreciados tordos. Muchos son los que, o bien con «filats» o con trampas proceden a su caza.

■ A los 32 años de edad, después de ercibir los Auxilios Espirituales, falleció la Señorita Catalina Coll Coll. D. E. P.

Recibán sus padres, hermanos y demás familiares nuestro sentido pésame.

■ Ha pasado una larga temporada entre nosotros, Doña Catalina Villalonga Ripoll, que vive en Avignon.

■ A las 8'30 de la mañana del 11 de octubre, todas la scampanas de las Iglesias mallorquinas, tocaron a alegría para anunciarnos el feliz comienzo del II Concilio Euménico Vaticano.

■ Después de pasar una temporada en nuestra villa, ha regresado a La Baule, lugar de su residencia, Mme Jean Pons (Cadet) con su hijita.

■ El pasado domingo 21 de octubre, fué celebrado con gran fervor en nuestra villa, el domingo mundial de las misiones, Domund, al que este año se le ha denominado del Concilio, por coincidir con la iniciación del II Concilio Euménico Vaticano.

Por la mañana, una cabalgata de niños y niñas, vestidos de indios, negritos, misioneros, etc., desfilaron por nuestras calles solicitando una limosna para las misiones. En total se recaudó la cantidad de 2.621 pesetas.

■ Han contraído matrimonial enlace los siguientes:

Don Miguel Planas Perelló con la Señorita Francisca Mulet Ramón.

Don Bernardo Pons Abrines con la Señorita María Cañellas Ramón.

Don Juan Horrach Arauz con la Señorita Dolores Galvez Rosa.

Don Dionisio Escobedo Muñoz con la Señorita Catalina Beltran Florit.

Nuestra felicitación.

■ Han recibido las regeneradoras aguas del Santo Bautismo los siguientes nacidos:

Antonia Corró Pons, Catalina Colomillo Gimenez, Coloma Horrach Borrás, Margarita Cañellas Florit, Catalina Abrines Llabrés, Bartolomé Abrines Llabrés, Guillermo Ramón Ramón, Catalina Pons Ferragut y Amador Bermejo Martin.

A sus padres nuestra enhorabuena.

PABLO REYNES.

## LLUBI

■ Ha tomado posesión de su cargo, el nuevo Secretario del Ayuntamiento Don Antonio Escalas Llopis, procedente de Barcelona.

Le deseamos un total acierto en el desempeño de su nuevo destino para que redunde en bien de la cultura y progreso de nuestra villa.

■ Hace unos días se encuentran ya depositadas las piezas de piedra tallada que van a embellecer la fachada principal de nuestro templo parroquial. Nos consta que por Navidades estarán totalmente colocadas, así como las nuevas puertas del citado templo parroquial.

■ So nmuchos los que están haciendo el almendrón para venderlo, pues su precio es bastante remunerador ya que oscila entre 85 y 87 pesetas el kilo.

■ Las últimas lluvias caídas en nuestro término municipal dan buen tempero a los campos, siendo muchos los que se dedican de lleno a la siembra de legumbres y trigo primerizo, así como también a la siembra de pastos y forrajes para el ganado.

■ Han recibido las aguas regeneradoras del bautismo los siguientes neófitos:

Antonio Corro Roig y Bartolomé Alomar Llopart.

A sus padres y abuelos nuestra sincera enhorabuena.

■ Han unido sus vidas en el santo lazo del matrimonio Don Jorge Alomar Perelló con Doña Margarita Gelabert Cañellas.

A los nuevos esposos les deseamos una eterna luna de miel.

■ Han entregado su alma al Señor: Don Antonio Guardiola Alomar (a) Guardiola y Don Lorenzo Roig Font (a) Ca's Pasto.

Descansen en paz.

■ Se celebró el Día del Domund recordándose importante cantidad destinada a tan alto fin. Lo niños pusieron todo su entusiasmo que llegó a contagiar a los mayores en el Acto Misional que se celebró en el patio del Convento para aumentar la recaudación.

NIN-NOB.

## LLUGHMAYOR

■ En la iglesia de San Buenaventura, se unieron en santo matrimonio la bella Señorita Francisca Puigserver Salvá y Don Juan Miguel Catany. Les casó el Rdo. P. Antonio Bauzá y celebró la misa de velaciones el Rdo. Don Bernardo Trobat.

Les deseamos muchas felicidades.

■ El hogar de los esposos Don Juan Bergas y Doña Catalina Taberner se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño al que se le ha impuesto el nombre de Juan. Enhorabuena.

■ Con la venida al mundo de su pequeña María-Concepción se ha visto aumentado el hogar de los consortes Don Bernardo Tomás y Doña Antonia Feliu. A los dichosos papás nuestra sincera felicitación.

■ A la avanzada edad de 93 años falleció cristianamente Doña Lucía Servera Gamundi. R. I. P. Nos unimos al dolor de sus familiares.

■ Descansó en la paz del Señor Don Antonio Garau Castell, a los 85 años de edad. Descanse en paz y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

■ Doña Jerónima Llopart, esposa de Don Ignacio Garí, dió felizmente a luz a una preciosa niña a la que en la pila bautismal le fué impuesto el nombre de María de la Paloma. Los felicitamos.

■ Dejó el mundo de los vivos para una vida mejor, D. Juan Mulet Salvá, a los 73 años de edad. Háyle el Señor acogido en su seno y reciban sus familiares nuestra sincera condolencia.

■ En la capilla de Cristo Rey, recibió por vez primera a Jesús Sacramentado, de manos del Rdo. Don Miguel Mulet, el niño Jorge Font Artigues. Reciba el nuevo comulgante nuestra sincera enhorabuena, que hacemos extensiva a sus papás Don Miguel y Doña Antonia.

■ Co nuna animación jamás igualada se celebraron las tradicionales Ferias de Lluchmayor. La afluencia tanto de feriantes como de visitantes fué numerosísima, hasta tal punto que se podía apenas circular por nuestras calles. Numerosos «stands» de maquinaria agrícola constituyeron una verdadera manifestación de la técnica moderna aplicada a la agricultura.

■ En el Ayuntamiento, con motivo de la tercera feria lluchmayorense, el famoso compositor y concertista sueco Jules Sylvain, acompañado del violinista Juan R. Coll dió un magnífico concierto de piano.

■ Con el nacimiento de una preciosa niña, primer fruto de su unión, se ha visto felizmente alegrado el hogar de los esposos Don Jaime Noguera y Doña Gisela Renata Schults. A la recién nacida le fué impuesto el nombre de Juana Ana. Enhorabuena.

■ En el salón de actos del Ayuntamiento, en presencia de todas las Autoridades locales Excmo. Embajador de Suecia en España, Sr. D. Herberto de

Ribling, fué proclamado Hijo Ilustre de Lluchmayor, al Dr. D. Francisco Thomas de Taxaquet, Obispo de Ampurias.

■ Con la clasificación de Notable ha conseguido la Revalida de fin de curso de la Escuela del Magisterio de Palma la Señorita Margarita Salva Más. Vaya nuestra felicitación a la joven Maestra, que hacemos extensiva a sus padres Don Antonio, Director de nuestro Grupo escolar y Doña María. S. M.

### MANACOR

■ Numerosos comentarios ha despertado el proyecto de construir un Palacio de Deportes en nuestra ciudad. La maqueta y planos de Don Juan Ginard, han causado inmejorable impresión entre los manacorrenses. No nos queda más hacer de este sueño una realidad.

■ Ha pasado una breve estancia entre nosotros procedente de Puerto Rico, el Rdo. D. Jaime Aguiló, parroco de la iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe.

■ En la Real parroquia de los Dolores, el Benemérito Cuerpo de la Guardia Civil honró a su Excelsa Patrona, la Virgen del Pilar, con una solemne misa a la que asistieron todas las Autoridades locales.

■ Descansó en la paz del Señor, Don Domingos Pareras Amer, que contaba 76 años de edad. Descanse en paz y reciban sus desconsolados hijos y familiares nuestro muy sentido pésame.

■ El hogar de los esposos Don Antonio Serra y Doña María Teresa Miró se ha visto alegrado con el nacimiento del primero de sus hijos, una preciosa niña a la que en la pila bautismal recibió el nombre de María Rosa.

Vaya nuestra sincera felicitación a los dichosos papás.

■ El 12 de octubre se celebró la fiesta de la Hispanidad. La Benemérita Institución de la Guardia Civil, honró a su Patrona la Excelsa Virgen del Pilar con una solemne Misa mayor en la Arciprestal parroquia de la Virgen de los Dolores, a la que asistieron nuestras primeras autoridades. Finalizado el acto religioso, en un céntrico bar, fueron obsequiados estos, guardias en activo y pasivo, familiares y demás invitadas con un vino español.

■ Ha tomado posesión del cargo de Director del Colegio La Salle de nuestra ciudad el Rdo. Hermano Angel Fábó, natural de Marcaña, en la provincia de Navarra.

■ Salió para Londres, al objeto de actuar en la B. B. C. nuestro internacional «chansonier» Gabriel Fuster, habiendo sido contratado también para la temporada de invierno en un importante «night club» de Baden.

■ Ha sido inaugurada la nueva iluminación de la céntrica calle de la Amargura. Dicha iluminación, es a base de modernos focos de luz fluorescente que dan a la citada calle un alegre aspecto.

■ Ha sido ya colocado, estando en período de pruebas, el nuevo reloj para la torre de la iglesia del Carmen de Porto-Cristo. Como se recordará, el reloj de la vieja torre quedó destruido con la parte superior de esta, al caerle un rayo hace varios años.

■ Confortado con los Auxilios Espirituales falleció a los 86 años de edad, Don Antonio Mascaró Massanet, propietario del perdido «Sa Cova», cuya muerte fué muy sentida en nuestra ciudad. Descanse en paz y reciban sus desconsolados hijos y familiares el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

CORRESPONSAL.

### MANACOR DEL VALLE

■ En nuestra parroquial Iglesia, tuvo lugar el pasado 22 de octubre, el matrimonial enlace de la distinguida Señorita Margarita Martorell Santandreu con Don Onofre Alba Reynés.

La novia que lucía un hermoso vestido, entró en la Iglesia, que estaba profusamente adornada e iluminada, del brazo de su padre Don Antonio Martorell, mientras el novio lo hacía del de su madre Señora de Alba.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Señor Economo de dicha villa.

Una vez terminada la ceremonia religiosa, los numerosos invitados fueron trasladados a nuestra vecina ciudad de Inca donde en un céntrico local les fué servida una soculenta comida.

Deseamos a los novios toda clase de felicidades.

J. S. B.

### POLLENSA

■ A la concurrencia nutrida de veraneantes, animadores de nuestras playas, ha sucedido las grandes lluvias que torrencialmente han abatido nuestra isla. En Pollensa gracias a Dios no hemos tenido que lamentar ninguna clase de pérdidas puesto, cosa rara, ha sido uno de los pueblos en que menos ha llovido. Al final de este mes son muchos los hoteles que cerrarán hasta la próxima primavera que volverán a visitarnos nuestros amigos, los turistas.

■ Ha sido aprobado por el Pleno del Ayuntamiento la contribución municipal a la subvención del Estado de unos nueve millones de pesetas, para alcantarillado y agua corriente para el servicio doméstico.

También ha sido aprobado el asfaltado de la carretera de Alcudia y de Llenaire, mejoras, que se hacían sentir dada la importancia de vehiculos que circulan por dichas rutas.

■ El domingo 21 del corriente, contrajo matrimonio el joven Juan Bauzá (a) Candalí con una Señorita de Alcudia y el día 25 en Palma la Señorita María Seguí, hija de Miguel (a) Felinet, propietario del Hotel Costa Brava de Sóller, con un ingeniero norteamericano destacado en el Puig Mayor. Reciban estas felices parejas nuestra más cordial enhorabuena, deseándoles muchas felicidades en su nuevo estado.

■ Como el año anterior y costeado por el Ayuntamiento han comenzado las clases para adultos, cuya finalidad consiste en terminar el número de analfabetos y para conseguir el Certificado de Estudios Primarios exigido por las Empresas para la admisión de trabajadores, objetivo laudable, bajo todos los conceptos que acredita la buena disposición de nuestro Municipio.

■ Por Doña Catalina Llobera ha sido presentado el Ayuntamiento el Plan General de Ordenación Urbana Municipal del Sector «Cala Carbó», sito en el paraje denominado Cala San Vicente.

■ El Pleno del Ayuntamiento aprobó la modificación de los siguientes ordenanzas fiscales:

- nº 9 — licencias de construcciones y obras;
- nº 12 — servicio de matadero;
- nº 13 — puestos públicos;
- nº 14 — servicio de cementerio;
- nº 13 — desagües en la vía pública;
- nº 24 — voladizos sobre la vía pública;
- nº 27 — parada y situada de coches en la vía pública;

- nº 29 — escaparates y letreros;
- nº 32 — consumos de lujo;
- nº 34 — recargo sobre las cuotas de Licencia Fiscal de Impuesto Industrial;
- nº 40 — incrementos del valor de los terrenos;
- nº 43 — recogida de basuras;
- nº 52 — tenencia de perros.

■ El terreno denominado La Font ha sido adquirido por una Compañía que ha comenzado la construcción de buen número de chalets dedicados a Zona Residencial Turista. Asimismo se ha instalado canalización para abastecimiento de agua potable que ha sido hallado en abundancia.

■ Por lo que puede observarse este año será propicio para las setas y picornells pues en la comarca pollensina ya se han hallado en buena cantidad y excelentes.

■ Parece que el equipo de fútbol de Pollensa este año no tomará parte en la Competición de III división nacional. Para sustituirlo se está organizando por la Federación un Campeonato Juvenil el que se incorporará nuestros jóvenes futbolistas.

■ En los dos últimas carreras ciclistas celebradas, el corredor pollensin Colomar, se sintió indispuerto debido a un accidente sufrido en una pasada carrera. Le deseamos pronto restablecimiento al excelente corredor.

A. CIFRE SUAU.

### PORRERAS

■ El 23 del pasado octubre, tuvo lugar la anual Feria Mayor, en la que se dieron cita vencedores y compradores de aceitunas. Hubo concierto musical en la Plaza de España por la Filarmónica Porrerense, partido de fútbol y numerosas atracciones.

■ El Puesto de la Guardia Civil honró a su Patrona la Virgen del Pilar con una solemne misa en el altar mayor de nuestra parroquia, a la que asistieron todas las Autoridades locales. Después de la función religiosa los invitados fueron obsequiados con un refresco en la Casa de Cultura.

■ Han aprobado el examen de Reválida, Grado Elemental, la Señorita Margarita Quetglas y Don Antonio Pablo Miralles. Reciban los jóvenes estudiantes nuestra sincera enhorabuena.

■ En nuestro templo parroquial, contrajeron matrimonio la encantadora Señorita Margarita Barceló Picornell y Don Guillermo Más Mora. Les casó el Rdo. D. Rafael Juan y celebró la misa de velaciones el Rdo. D. Juan Nicolau, Vicario de San Nicolás de Palma.

Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

■ Ultimado el proyecto de reforma del presbitero parroquial, será sometido, muy en breve, al examen y aprobación del Rvmo. Señor Obispo de la Diócesis.

■ No faltaron en nuestra villa las clásicas y alegres serenatas la víspera de las Virgenes. Agrupaciones musicales, a base de las dos bandas de música y grupos de guitarras y cantores, dedicaron a sus novias o a sus muchachas preferidas lo mejorcito de sus vastos repertorios. Las obsequiadas respondieron con delicados y exquisitos refrescos a sus admiradores y a sus acompañantes.

MAGDA.

### PUERTO DE POLLENSA

■ Se ha dado comienzo a las obras de relleno del lugar donde ha de construirse la plataforma en la que ha de asentarse el edificio del Club Náutico de nuestro Puerto.

■ Nos visitaron una docena de buques de la VI Flota del Mediterráneo de los Estados Unidos.

■ Ha obtenido el título de maestro de primera enseñanza el joven Don Juan Aguilar. Reciba nuestra felicitación.

■ En nuestra iglesia se celebró una solemne misa en honor de la Santísima Virgen del Pilar, Patrona del Benemérito Cuerpo de la Guardia Civil. Presidieron el acto las Autoridades locales y un gran número de invitados. En las oficinas del Cuerpo todos los asistentes fueron invitados con una copa de vino español.

TONI TINET.

### SANTA MARIA

■ El pasado día 13 de octubre se cumplieron los 150 años del fallecimiento del que fué notable arquitecto mallorquín Don Antonio Mesquida Tomás, quien desempeñó el cargo de maestro Mayor de Obras Reales y de la ciudad de Palma. A él atribuyen la graciosa iglesia de San Antonio de la calle de San Miguel de Palma, con el patio elíptico adjunto, verdadera joya artística que llama grandemente la atención de los turistas. Era nieto del célebre Lucas Mesquida Florit. Los Mesquidas, originarios de Santa María, formaron una dinastía de maestros de obras, le debemos los planos de las parroquias de Lluchmayor, Santanyi, Santa María, la Cartuja de Valldemosa, etc.

■ En la Facultad de Barcelona ha obtenido brillantemente el título de Licenciado en Farmacia la Señorita Jerónima Calafat Far. Enhorabuena.

■ Confortada con los Auxilios Espirituales falleció Doña Catalina Capó, viuda de Parets, E. P. D. Expresamos a sus hijos y familiares nuestro sentido pésame.

■ A los 76 años de edad pasó a la mejor vida Don José Sbert Bauzá, propietario, persona muy conocida y estimada de todos. Háyle el Señor acogido en su seno y reciban su apenada esposa Doña Francisca Jaime, hijos y demás familia nuestra muy sincera condolencia.

■ Dejó también de existir D. Miguel Isern Cabot, empleado de la G.E.S.A. Descanse en paz y reciban sus jóvenes hijos, padre, hermanos y familia nuestro sentido pésame.

■ Según informes, parece ser que solamente en esta localidad es donde los comparadores fijaron un precio relativamente bajo a la uva destinada a la vendimia. La uva del término de Santa María es de tan buena calidad como la de sus pueblos vecinos y no existe razón alguna para que no se cotizen aquí los mismos precios que en las otras localidades.

■ Las hijas del que fué notable compositor D. Antonio Torrens Busquets, que fué recientemente declarado Hijo Ilustre de Santa María, han obsequiado a nuestra Corporación Municipal con una valiosa batuta de ébano con aplicaciones de plata, que el eminentemente músico ganó en un concurso musical en 1861.

■ Nuestro Ayuntamiento acordó rotular varias calles con nombres de hijos de Santa María dignos de recordar que son los siguientes: D. Juan Mes-

quida, Ecónomo; D. José Far, Rector; D. Jaime Juan Rosselló, notable artista pintor. Por razones históricas también se dedicarán sendas vias a dos esforzados paladines del Rey Jaime III, Don Bernardo de Buadella y Don Pedro de Puigdorfilá, que fueron víctimas del odio del intruso monarca aragones Pedro el Ceremonioso, quien ordenó perseguir a los más destacados en la defensa del legítimo Rey de Mallorca. Fueron detenidos un domingo después de oír misa en la pequeña iglesia que entonces existía en Santa María, fueron conducidos al Castillo de la Almudaina, en la Ciudad, donde sollaron con su sangre su lealtad al desgraciado Rey Jaime III.

#### J. PARDO.

#### SANTANYI

- Siguen haciéndose transacciones de terrenos en la costa. Se pagan precios fabulosos y van en aumento.
- La televisión, dígame lo que se diga, sigue viéndose mal, aquí.
- Ha vuelto a llover. Esta vez, sin que el aparato eléctrico haya molestado mucho.
- ¿Por qué, cada vez que llueve, o casi cada vez, la Gesa ha de contarnos el fluido?
- A pesar de que el tiempo no sea muy favorable, son muchos los turistas que todavía residen en nuestros hoteles.
- Aquí también ha llegado la rosquilla negra.
- Por falta de matrícula, ha sido suspendido la clase en la Escuela del Goret Vell.
- Se están haciendo gestiones para la instalación de una estación de servicio de gasolina, aceite y gas-oil.
- No se ha registrado ni un solo caso de peste porcina africana.

#### PERICO.

#### SAN TELMO

■ *Electrificación y Fiesta campestre en San Telmo.* — Me gusta sobre manera que el hombre se enorgullezca de San Telmo y sus pobladores, que viven en él, pero me complacería que su barriada simpática, se informase de él. El día 18 de julio, Fiesta de la Exaltación al Trabajo, tuvo lugar en San Telmo, por disposición del Excmo. Sr. Gobernador Civil de la Provincia, la bendición solemne e inauguración oficial del servicio eléctrico. Con la colaboración de la barriada, acompañada dinámico Alcalde de S'Arracó, además teniendo la part oficial con la Presidencia del Señor Delegado del Excmo. Señor Gobernador Civil, ya que el no pudo asistir.

Aunque nuestro Alcalde hizo lo posible para la brillantez del acto, solicitar e invitar una de las mejores bandas de música de Mallorca, Santa Cecilia de Porreras.

Empezó el programa a las 10 horas con una solemne misa en la Capilla de San Telmo por nuestro Sr. Ecónomo Rdo. Don Antonio Gili. Seguidamente empezaron los boleros y jotas en la era famosa, con los acordes de la armoniosa música. Después fué dando serenatas al Kiosco de Doña Asunción, donde la joven soltera Ana Esteva, con su gracia y daires lo interpretó mejor que los del twist. Luego, en el Hotel Dragonera, también un buen repertorio musical.

Por la tarde, con los mismos radios solares de la mañana, empezaron también bailes en los salones de la familia Flexas. Hubo una importante y reñida carrera de bote al remo, saliendo victorioso el simpático joven Gaby Vileta.

Con la caza de los patos acuáticos entre N'a Caragola y el Pantaleu, fueron perseguidos por tres robustos nadadores que en pocos minutos alcanzó el joven Patrón Monserrat Planas.

Después, con una multitud de visitantes, que acompañaban a la Banda de Porreras con sus clarines vibrando, con sus tonos de amor y armonía hasta Na Caragola. Que Banda, hacia filigranas en la terraza del bar del Patrón Bach, con boleros y el Patrón Gaspar Albertí, que daba cada vuelta con los dedos de los pies y más abajo las Señoras Doña María Flexas y Doña Magdalena Flexas (Pujola) y aún el que se llevó las palmas de baile fué Don Lorenzo Palmer, carpintero y glosador y Doña Margarita Flexas (Matinada).

A las 7'30 horas llegó a Na Caragola D. Jerónimo Saiz Gralla Subjefe Provincial y Delegado representante del Excmo. Señor Gobernador Civil de la Provincia, acompañado por el Alcalde de Andraitx Señor Don Francisco Moller Juan. Fueron recibidos por numerosa concurrencia y Autoridades locales Por el Rdo. Sr. Ecónomo de S'Arracó se procedió a la bendición del edificio del transformador. Seguidamente las Autoridades se colocaron en una tribuna. El Alcalde de S'Arracó se presentó en mangas de camisa blanca sobre un montículo de piedras y empezó con voz clara y alta. (*Seguirá*)

■ Vuelve a estar entre nosotros Don Pedro Alemany (Bril-lo) que ya había obtenido el pasaje para Venezuela, recibiendo después noticia retardada un poco más su salida.

#### A. S.

#### S'ARRACÓ

■ Después de recibir los Sacramentos y la Bendición Apostólica falleció a la avanzada edad de 91 años, Don Juan Flexas (des Coll). Era Don Juan viudo de Doña Margarita Covas (des Calafat). Estuvieron trabajando en Francia muchos años. El era un buen cocinero. Su muerte ha sido muy sentida, principalmente a (Sa Creu).

Tanto el entierro como el funeral estuvieron muy concurridos. R. I. P. Reciban sus herederos Don Guillermo Alemany Morellate y demás herederos nuestro más sentido pésame.

■ Nuestro estimado amigo y primer maquinista naval D. Juan Flexas (Cometa), ha decidido de residir en esta y pasar nuestra poca vejez entre nosotros con tranquilidad. Es maquinista de todos los mares. Más tarde en combinación particular, puede entrar en la Trasmediterránea y estar entre nosotros. Bienvenido Juan.

■ Los hermanos Señores Juan y Antonio Bauzá (Marquet) y su padre Don Antonio, han vendido sus comercios en Pouet y desde hoy en adelante residirán en S'Arracó. Reciban sus amadas esposas tan raconeras las Señoras Doña Francisca, Doña Catalina y Doña Francisca y el joven amigo Antonio, nuestra sincera bienvenida.

■ Con los temporales de lluvias han aparecido en nuestros campos las tan esperadas setas; las hay de todos los tamanos, pero buenas.

Los caracoles, los andan buscando de día y noche con luz eléctrica de pila, a tal punto que todas las reservas de polas que existían en nuestro pueblo han sido agotadas.

■ El día 15 de agosto, a las 9 horas, en la iglesia de San Salvador de Elche, brillantemente iluminada, contrajeron matrimonio Don Pedro Alemany Pujol con la bella Señorita Asunción Pérez Más. Entró la novia al son del órgano

del brazo de su padrino de boda Don Ramón Gonzalez, inspector comercial; el novio iba del brazo de su madrina de boda, Doña Vicenta Pérez Más, hermana de la novia, cuyos sirvieron de testigos.

Bendijo la novel pareja el Rdo. D. Emilio Mieno, Ecónomo de dicha parroquia. Después de la ceremonia religiosa, la familia fué obsequiada con un espléndido banquete familiar, saliendo el mismo día para Mallorca la joven pareja, en donde pasaron varios días visitando las bellezas de la isla, y después fijaron su residencia en S'Arracó. Enhorabuena y que sean felices.

■ Después de pasar una temporada entre nosotros salió para Nantes Doña Antonia Porcel (des Castellás).

■ Procedente de Brest llegó Don Pedro Alemany (Saque), quien acompañaba su distinguida esposa Doña Catalina Bauzá.

■ De Nantes llegó nuestro buen amigo Don Juan Flexas (Boley), su Señora esposa e hija.

■ Trás pasar una temporada en S'Arracó salieron para la Ciudad Condal Don Francisco Pujol y su distinguida hija Doña Catalina.

■ Para Terrasa salieron Don Eusebio González, su esposa Doña Francisca Borrás e hijita.

■ Después de cumplir sus deberes militares en Palma, se encuentra de nuevo entre nosotros el joven Don Guillermo Flexas (Matinada).

■ Han salido para Marsella, después de disfrutar de unas agradables vacaciones en nuestro pueblo, Don Jaime Ferragut (de Sa Font d'Amunt), su Señora esposa, Doña leonor Pujol (de Son Nadal) y su simpático hijito.

■ Ha sido asfaltada la carretera de S'Arracó a San Telmo.

■ Las abundantes lluvias caídas, han sido muy beneficiosas para nuestros campos y nuestros agricultores se dedican de pleno a los labores de siembra de cereales.

■ El Día de la Hispanidad, la Guardia Civil de S'Arracó honró a su Excelsa Patrona la Virgen del Pilar con una solemne misa en nuestro templo parroquial, a la que asistieron todas las Autoridades locales y numeroso público.

Después de la ceremonia religiosa los invitados y presentes fueron invitados con una copa de vino español.

■ En Angers, nuestro estimado amigo Don Matias Ferrá (Saque) tuvo la desgracia de fracturarse el brazo derecho. Según últimas noticias recibidas, se encuentra muy mejorado. Le deseamos un pronto y total restablecimiento.

■ Para Agen salió Don Pedro Pujol Marquet.

■ Con el fin de pasar una temporada entre nosotros llegaron de Barcelona Don Guillermo Palmer (Rosa) y su hijo el joven Guillermo.

■ Salió rumbo a París Don José Alemany, acompañado de su esposa Doña Ana María Deroy-Flexas e hijos.

■ Con procedencia de Le Havre llegó Don Juan Marqués acompañado de su Señora esposa Doña Francisca Calafell (Devora) e hija.

■ Para Nantes salió Don Antonio Viñas (Diné), acompañado de su esposa y M. Paul Ramaud.

■ Con el fin de pasar una temporada en Valencia salieron D. Martín Puché, su esposa Doña Juana Alemany y sus simpáticas hijas.

■ A mis amigos lectores: Me dispensarán si encuentran errores en esta crónica; es que he tenido que guardar cama, y con la enfermedad aún he hecho esto, que es cuanto he podido.

A. S.

#### SELVA

■ Por jubilación del anterior, ha sido nombrado Secretario de nuestro Ayuntamiento D. Luis Escarriola Subitrós, que hasta hace poco desempeñaba el mismo cargo en Gandesa.

■ En las oficinas del Ayuntamiento fué abierta una suscripción para los damnificados de los pasados temporales de Cataluña y Baleares, recaudándose importantes cantidades. También los pueblos de Caimari, Moscarí y Biniamar contribuyeron grandemente a tan humanitaria suscripción, entregando importantes cantidades a los Alcaldes de dichos pueblos.

■ El Día de la Raza, el Benemérito Cuerpo de la Guardia Civil, solemnizó la festividad de la Virgen del Pilar, su Patrona, con una misa en la iglesia parroquial a la que asistieron las Autoridades locales. Terminada la ceremonia religiosa y en el Cuartel, se obsequió a todos los asistentes con un espléndido lunch.

T. y F.

#### SINEU

■ A un centenar de metros de la Plaza de España existen las calles de San Miguel y de Más, que además de estar la primera a oscuras, el vecindario las ha tomado por estercoleros, tirando en ellas desperdicios, inmundicias y toda clase de porquerías, siendo en verano una verdadera infección. Además, cuando llueve las aguas lo arrastran hacia las otras calles, molestando enormemente los vecinos de las mismas. ¿No sería posible que nuestro Ayuntamiento hiciera algo para solucionar este problema?

■ Recibió el santo bautismo el hermoso niño Antonio Rosselló Pascual. Vaya nuestra sincera enhorabuena a sus dichos papás Don Antonio y Doña Antonia, que hacemos extensiva a sus respectivas familias.

■ Cuando trabajaba con toda normalidad en una galería de nuestras minas Don André Clamor, de 35 años, se registró un desprendimiento de materiales, quedando el obrero completamente sepultado. Inmediatamente se organizaron los trabajos de socorro, que resultaron infructuosos, porque el desgraciado obrero había fallecido. El triste suceso causó profunda impresión en nuestro pueblo.

Descanse en paz y reciban su apenada esposa, hijita y demás familia nuestro muy sentido pésame.

#### SOLLER

■ Hace medio siglo, se inauguró en Mallorca la primera estación radiotelegráfica: la de «Muleta», junto al faro de «Punta Grossa», inmediato a nuestro Puerto.

De acuerdo con la Casa Marconi, la compañía madrileña «Eléctrica Española», dieron comienzo las obras de construcción del edificio, bajo la dirección del Arquitecto Provincial Don Guillermo Reynés, en unos terrenos que nuestro Ayuntamiento había cedido gratuitamente en el lugar ya citado, la Muleta, el 10 de junio de 1911.

Vino expresamente para dirigir la instalación el Ingeniero de la casa Marconi, M. Harold B.-T. Childs, y M. Bernard Walsh como auxiliar.

La construcción e instalación se llevaron a cabo en poco más de medio año. A mediados del mes de enero de 1912, estaba ya a punto de funcionar la estación radiotelegráfica, y el 27 del mismo mes, con motivo de inaugurarse la estación inalambrica de Madrid, instalada en Aranjuez, se tuvo comunicación con S. M. el Rey, quien había asistido a la inauguración de esta última.

Poco tiempo después, exactamente el 8 de febrero del mismo año, el fuerte viento reinante aquel día en nuestra comarca derribaba la antena del esvelto mastil de más de 75 metros de altura, cuya punta sobresalía extraordinariamente sobre el faro de Punta Grossa, por lo que tuvo que procederse a la instalación de una nueva antena, la cual quedaba terminada a mediados de mayo, y desde esta fecha la instalación funcionó perfectamente, y todos los días comunicaba con las de Madrid, Barcelona y Marsella.

La inauguración de los servicios públicos tuvieron lugar el 14 de octubre de 1912.

Durante muchos años nuestra estación lanzó y recogió incalculable cantidad de mensajes y S. O. S. de buques que se encontraban en alta mar, hasta que fué reemplazada por otra más perfeccionada en las Playas de Ca'n Pastilla.

La estación radiotelegráfica de Muleta ha prestado numerosos servicios tanto a la Patria como a países extranjeros, y su recuerdo es evocado siempre con orgullo por los sollerenses.

En la pista del C. P. Victoria, los patinadores del citado club hicieron su debut en público con diferentes números de patinaje artístico. Fueron muy aplaudidos por el público.

No pretendemos decir que la actuación fuera perfecta, pues para llegar a la altura de varios clubs palmesanos son necesarios varios años de entrenamiento y con buenos profesores. Tengamos en cuenta que el nuestro no hace más que unos tres meses que está creado.

Con el nacimiento de una preciosa niña, primer fruto de su unión, se ha visto felizmente alegrado el hogar de los esposos Don Benito Vicens Mayol y Doña Margarita Company Company. La recién nacida fué cristianizada con el nombre de María Magdalena.

Vaya nuestra felicitación a los jóvenes papás, que hacemos extensiva a sus respectivas familias.

Del 15 al 21 del pasado mes de octubre se celebró en Sóller la Semana de la Juventud, en el transcurso de la cual nuestros jóvenes tuvieron la oportunidad de escuchar la palabra del conocido orador y escritor P. Antonio Royo, O. P. Dr. en teología y profesor de la Pontificia Facultad del Convento de San Esteban de Salamanca.

En el altar mayor del Convento de los PP. de los SS. CC. de celebró el enlace de la distinguida Señorita Carmen Vigo Puig y D. Bernardo Reynés Arbona Nadal, S. S. el Papa Juan XXIII concedió especial bendición a la novel pareja. Enhorabuena.

El Cuerpo de la Guardia Civil de Sóller celebró con toda solemnidad la festividad de su Santa Patrona la Virgen del Pilar.

El Teniente de la Guardia Civil Don Bartolomé Portells, que por espacio de tres años desempeñó con mucho acierto y a satisfacción del vecindario la Jefatura de Línea de Sóller, ha sido destinado a Campos del Puerto para desempeñar el mismo cargo.

...Y para reemplazarle ha sido nombrado a su puesto y ha tomado posesión de su cargo el Teniente del mismo Cuerpo D. Melchor Fons Riera. Deseamos al nuevo Jefe de la Línea el mayor acierto durante el periodo de su mandato en nuestra ciudad.

KRONISTA II.

### VALLDEMOSA

Se rumorea de que va a ser enchanchada de varios metros la carretera del Puerto. De momento, lo que no está del todo mal, se han llevado a cabo unas ampliaciones en la misma; se han construido 17 «medias lunas» para el cruce de coches y una serie de metros de prestil «quitamiedos» al borde de este panorámico camino.

Con el fin de embellecer nuestra villa, han sido asfaltadas las calles de Uetam, Rosa, Constitución, Beata, Amargura, Rectoría, Bugar, Carnicería, plazas Gallar y Pública, Vieja, Nueva, Carretera Vieja, Chopin, Jove-lanos y parte de la calle Real. Por tan apreciable mejora felicitamos muy sinceramente nuestro Ayuntamiento.

A los 71 años de edad, dejó el mundo de los vivos para una vida mejor, Don Vicente Colom Capllonch, que fué ex-Alcalde, Jefe Local del Movimiento y Auxiliar Administrativo del Ayuntamiento.

En paz descansen y reciban su desconsolada esposa Doña Catalina Morey, hijos y demás familiares el testimonio de nuestra sincera condolencia.

C. THOMAS.

### VILLAFRANCA

Entregó su alma al Creador, a los 74 años de edad, Don Juan Gayá Barceló. Descanse en paz y reciban sus apenados hijos y demás familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

Dejó también de existir Don Francisco Amengual Rosselló, que contaba 76 años de edad.

En paz descansen y reciban su aflijida esposa Doña Juana María Bauzá, hijos, hermanos y familiares nuestra sincera condolencia.

N. BARRANCOSA.

### IBIZA

Confortado con los Auxilios Espirituales falleció a los 81 años de edad Don Juan Escandell, E. P. D. A sus familiares nuestro sentido pésame.

En la finca Cana Eubarca, de Santa Eulalia, pereció ahogado un niño de la citada finca, de 5 años de edad, sin que nadie se diera cuenta del hecho. Testimoniamos nuestro pésame a sus padres y familia.

Ante el altar mayor de la Iglesia de San Telmo, contrajeron matrimonio la gentil Señorita María Vich Noguera y Don Angel Antonio Amigo Alonso. Los casó el Rdo. P. Alberto de Jesús. Reciban los nuevos esposos nuestra sincera felicitación.

Trás larga y cruel enfermedad entregó su alma al Creador, la bondadosa y distinguida Señora Doña María Mari Mari, viuda de Torres Jaso, que contaba 68 años de edad, R. I. P. Nos unimos al dolor de su apenada familia.

También dejó de existir a los 87 años de edad, Doña Catalina Ferrer Sala. Háyle Dios acogido en su seno y reciban sus familiares nuestra sincera condolencia.

Un tripulante de un barco sueco que se hallaba en el fondeadero de la Canal, pereció ahogado al volcar la barca en la que se dirigían a tierra con otros cuatro compañeros. Descansen en paz.

El hogar de los esposos Don José Villegas Matules y Doña Irma Mari Prats se ha visto aumentado con el nacimiento de su segundo hijo, un hermoso niño. Enhorabuena.

Doña Juana María Ramón, esposa de Don José Antonio Fernández ha dado felizmente a luz a una preciosa niña, primer fruto de su matrimonio. Vaya nuestra sincera felicitación a los felices papás.

En la iglesia de Santo Domingo, unieron sus destinos la simpática Señorita María Ferrer Tur y Don José Ribas Juan. La unión fué bendecida por el Rdo. D. Antonio Planas Palou. Les deseamos muchas felicidades.

En la parroquial iglesia de Nuestra Señora de Jesús, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la distinguida Señorita Catalina Escandell Planells y Don José Torres Costa. Impartió la bendición nupcial el Rdo. Don Eugenio Senil. Les deseamos una feliz y larga luna de miel.

Con el nacimiento de un hermoso niño, se ha visto felizmente alegrado el hogar de los consortes Don Antonio Carbolleira y Doña Dolores Serra. Enhorabuena.

Con la venida al mundo de un robusto niño, su primogénito, se ha visto aumentado el hogar de los esposos Don Vicente Orvay Mari y Doña Pepita Escanellas Mayans. Vaya nuestra felicitación a los felices papás.

En la parroquia de San Carlos, el Rdo. Don José Planells Bonet bendijo el matrimonial enlace de la agraciada Señorita Ana Torres Colomar y Don Vicente Ferrer Mari. Deseamos toda clase de parabienes a la novel pareja.

Descansó en la paz del Señor Doña María Torres Mari, que contaba 82 años de edad. Que Dios la tenga en la Gloria y reciba su apenada familia la expresión de nuestro muy sentido pésame.

En Santa Eulalia, pasó a la mejor vida Doña Magdalena Noguera Ramón, R. I. P. Vaya nuestra sincera condolencia a toda su familia.

En la iglesia de Santo Domingo contrajeron matrimonio la simpática Señorita Margarita Balanzal Tur y Don José Costa Mari. Bendijo la unión el M. I. Don José Riera. Les deseamos muchas felicidades.

En el altar mayor de Nuestra Señora del Carmen. (Es Cubells), el Excmo. Sr. Obispo de la Diócesis, Dr. D. Francisco Planas y Muntaner, bendijo el matrimonio de la Señorita Marisol Fernández Gómez Pantoja con Don Antonio Escandell Nadal. La novel pareja, a la que deseamos toda clase de felicidades salió en viaje de novios para Mallorca y la Península.

En la iglesia de los SS. CC., se unieron también en Santo matrimonio la simpática Señorita María Mari Ribas y Don Antonio Ferrer Bonet, unión que fué bendecida por el Rdo. Don Lucas Ramón. Enhorabuena.

Con la venida al mundo del tercero de sus hijos, un hermoso niño, se ha visto alegrado el hogar de los consortes Don Juan Molina Pérez y Doña Maruja Fernández Oliver. Enhorabuena.

Pasó a la mejor vida, a los 42 años de edad, Don Angel Ribas Escandell, R. I. P.

A toda su familia nuestro sentido pésame.

En la iglesia parroquial de San Lorenzo, el Rdo. Cura Párroco Don Mariano Ferrer casó a la simpática Señorita Catalina Ramón Torres con Don Vicente Colomar. Deseamos a los nuevos esposos una feliz y eterna luna de miel.

Durante un fuerte aguacero, cayó un rayo en Can Torre Blanca de Can Pau, (San Jorge), produciendo la muerte instantánea de la esposa del mayoral de dicha casa, Doña María Cardona Cardona, de 27 años de edad.

La novia causó general sentimiento. Descansen en paz la desgraciada Señora y reciban su desconsolado marido y demás familia nuestro sentido pésame.

RIO DEIZA.

## Solidaridad de Mallorca ante el dolor de Cataluña

Nadie mejor que los mallorquines para comprender el dolor que embarga al pueblo hermano de Cataluña, pues la reciente catástrofe por esta experimentada, asimismo dió pruebas de su saña con unos coletazos que afectaron grandemente, en lo material, a toda la isla.

En Mallorca se desató el temporal de lluvia, de modo inusitado y los destrozos causados han sido cuantiosos, con secuela de heridas y contusiones, muchas de las cuales pueden llegar a ser fatales.

Lo de aquí fué una cruel muestra del poder de la aguas que en Cataluña aumentó por el desbordamiento de los ríos, de los cuales carece la isla. En cuanto a lo demás, lluvia torrencial como jamás se había visto, allanamiento impetuoso de las aguas en multitud de hogares de la capital y los pueblos del interior y pérdidas que se calculan en más de cien millones de pesetas, estuvo el emporal a la altura de lo acaecido en Cataluña.

De modo que los mallorquines, mejor que nadie, comprenden y asimilan el dolor de la región hermana y por ello la «Casa Regional Catalana» ha abierto una suscripción pública que se verá sin duda incrementada con un máximo de aportaciones, a lo cual se unirán otras suscripciones esporádicas que debieran juntarse en una sola, para atender, en primer término, a los damnificados de Cataluña, que ha sido, cuantitativamente la más perjudicada y la que ha sufrido, en lo humano, pérdidas que el dinero puede en una mínima parte reparar.

Las relaciones entre Mallorca y Cataluña han sido en todo tiempo muy estrechas y son numerosos los catalanes que se han afincado en la isla formando una sola comunidad, que ha sentido como en carne propia la desgraciada actuación de los elementos en una coyuntura que es de esperar no se repita jamás.

A. VIDAL ISERN.

ROMANCE DEL ALFEREZ  
PROVISIONAL CAIDO

En el XXV aniversario  
de la Academia Militar de Lluç.

La predijo la gitana  
en su decir agorero :  
— « Juan José morirá joven  
elegido por el cielo... »  
Su novia nada sabía  
del predecir gitanero  
ya que si a saberlo llega  
le nacen rosas de miedo.  
Y se fué por esos campos  
con su mirada de fuego.  
Una estrella muy dorada  
brillaba sobre su pecho.  
En sus noches desveladas  
ella bordaba recuerdos  
sobre telas emotivas  
de despiertos pensamientos.  
Juan José que lo sabía  
le iba disparando besos  
por las combas optimistas  
de sus hondos sentimientos.

Hasta que un día llegaron  
las parcas de sus silencios  
que sembraron en su mente  
duda de presentimientos.  
— « Juan José morirá joven  
elegido por el cielo... »

Fué por no querer mentir  
al predecir gitanero  
que Juan José se hizo alba  
por la ruta de lo eterno.  
Una estrella ensangrentada  
brillaba sobre su pecho.

Flores cortaban sus manos  
en la tarde de sol de duelo  
para que se las llevara  
su dolor hecho lucero.

!La novia de Juan José  
era toda de romero!.

(Mallorca, septiembre 1962.)

José REINES REUS.

PRIMER DE NOVEMBRE

A tots sants ja'm arribats  
sa gran festa ja'm pasada  
que sa gent va endolada  
allà a sa terra sagrada  
pregar pels antepasats.

!Tú, qui ets tan orgullós!  
Que vas carragat de pompa  
guaitarás dins una tomba  
i alla hem veurás un o dós.

I si fa estona que ei son  
veurás ses caixes a trosos  
i amb terra bastants d'hosos  
s'orgull alla sa fon.

Aixo es conort de molts  
es contemplar aquets misteri  
quan anam a n'es cementeri  
trepitjam sa nostra pols.

S'orgull acaba així  
tan si es pobre com si es ric  
es veritat lo que dic  
jo

CATALA MALLORQUI.

(Lloseta, novembre de 1962.)

ELEGIA  
à un viejo velero

Velero que estas anclado  
en el puerto,  
donde serás desguazado ;  
como un muerto  
apareces a mi vista,  
con un sudario de velas  
que antes eran mariposas  
y hoy son lacias y andrajosas ;  
tus gastadas pasarelas  
y tu quilla, que fué arista,  
tocando en el sucio fondo,  
lejos de aquel mar tan hondo  
de tus magnas singladuras,  
con las jornadas muy duras  
a través del ancho mundo ;  
un capitán vagabundo  
y unos hombres bien curtidos  
en toda clase de lides  
(« en cada puerto un amor »)  
y agrio sabor de ginebra  
cuaj sátil hilo de enhebra.  
los goces con el dolor.

Pronto no quedará nada  
de tu esbelta silueta,  
tu gallardía esfumada  
por el hacha que fué un día  
la que en leña perfumada  
de Teca o Alejandria  
hizo brillar tus costados  
como pechos de mujer.

Presto saltará en añicos  
el techo policromado  
de la entrañable bodega  
que escuchó los villancicos  
de tu gran tripulación,  
cantados con voz quebrada  
mientras el barco navega  
muy lejos del mundo amado,  
destrozado el corazón.

Y servirá tu madera,  
luego un una larga espera  
— conservando aún su olor —  
para hacer muebles muy finos,  
quizá alguna librería  
con su cultura en alud,  
o también, que es cosa innata,  
con atributos de plata,  
algún costoso ataud.

Pero no ; no era tu sino  
permanecer arrumbado  
para ser tratado así ;  
muy otro era tu destino ;  
tú te llamabas « Osado »  
y era mejor sepultado  
en el mar, que estar atado  
en las aguas aceitosas,  
luego de tantas tormentas,  
aguardando se hagan ventas  
como la que oí tratar  
de tu mascarón de proa  
que representa un barbudo  
con el cuerpo de sirena,  
para pasar a un museo  
donde algún señor sesudo  
o alguna rubia o morena  
« te miro porque te veo »  
dirán, y no sabrán nunca  
de su risa, de su pena,  
mirando del mar sus iras  
en borrascas tenebrosas,  
ni tampoco de sabrosas  
orgías con acordeón  
en las noches de bonanza,  
con carne y vino en la panza,  
desatada la ilusión...

El capitán, con su pipa,  
deambulará por el puerto  
y albutará más su tripa  
cuando tú ya te halles muerto.

Retorno al tipismo  
en Mallorca

Este año se han inaugurado más de  
un centenar de hoteles y otros muchos  
« cellers », o sean restaurantes típicos  
exornados con enormes toneles de vino  
y mesas y banquetas rústicas. En tales  
establecimientos se sirve, además,  
comida a base de los deliciosos platos  
tales como sopas mallorquinas,  
condimentadas con verdura del tiempo,  
lechona asada, mero al horno, beren-  
genas rellenas, pepitoria con piñones  
y salsa de cebolla y hierbas aromáti-  
cas, etc. Todo ello constituye una ver-  
dadera delicia para los paladares de  
los que nos visitan, que gustan ad-  
emás, de una gran variedad de platos  
de arroz condimentado con ese pescado  
único como es el denominado « ro-  
qué », que se cría en la parte rocosa de  
la costa y es una finura sin igual.

Son muchos los hoteles de todas las  
categorías que se ven obligados a va-  
riar los insulsos menús de la « cocina  
internacional », a petición de sus  
clientes, que, por otra parte, se entu-  
siasman con las visitas a los lugares  
ungidos por la tradición y a las cos-  
tumbres típicas de los pueblos del  
interior, con sus festejos populares  
que, todavía, venturosamente, siguen  
perdurando.

Estos pasados días estuvo de visita  
en la isla un afamado dueño de varios  
restaurantes lujosos de París, quien  
hizo unas manifestaciones a la Prensa  
en un sentido ponderativo de la cocina  
mallorquina, asegurando que en su  
vida había comido arroces tan exqui-  
sitos, ni langosa tan sabrosa, pues  
aquí se come recién sacadas de los  
viveros. Añadió que en sus estable-  
cimientos, entre los cuales se cuenta el  
afamado « Table du Roy », no se come  
otra clase de langosta que la que se  
pesca en el Mediterráneo, que es la  
mejor de todas. Ponderó asimismo los  
arroces marineros y las berengenas  
rellenas, plato este último que piensa  
divulgar en Francia.

El turista que nos visita, como nos  
ocurre a nosotros al visitar un país  
extranjero, buca con ahinco lo típico,  
rechazando esos modos advenedizos al  
uso, por desconocimiento de esa ten-  
dencia descubridora de nuevos alicien-  
tes.

Con ser fieles a la tradición y al  
tipismo se coopera al aumento de esa  
corriente turística que tantos benefi-  
cios repora a la isla y que este año ha  
alcanzado un desarrollo enorme, a juz-  
gar por los datos estadísticos y por  
la cantidad de barcos y aviones que  
transportan sin cesar turistas de todas  
las nacionalidades.

A. VIDAL ISERN.

Los marineros se irán  
en busca de otro trabajo  
y uno dirá : « ¡Qué badajo! »  
yo me meto a sacristán. »

Todo será diferente  
y la airosa silueta  
del gran velero en agraz  
no admirará más la gente,  
y de su nombre valiente  
ya no se hablará jamás.

ANTONIO-CARLOS VIDAL ISERN.

EL PINTOR  
Coll Bardolet

J. Coll Bardolet, el conocido pintor  
actúan residente en Mallorca desde  
hace muchos años, es, en su calidad  
humana, un nombre de extraordinaria  
comprensión. Se puede dialogar con el  
de cualquier cosa así lo pudimos re-  
cientemente constatar en una de sus  
frecuentes visitas al paradisíaco pue-  
bleto de Galilea, donde hace poco  
adquirió unas propiedades.

Fué con la coyuntura de la recogida  
de las almendras, riqueza auténtica de  
Mallorca. El pintor, afincado en Vall-  
demosa, paraíso de Mallorca, donde  
aquél tiene su estudio, no desdenó  
ayudar a las faenas del campo en ese  
breve y apremiante espacio de tiempo  
en que, por razón de probables lluvias,  
se tiene de recoger la almendra. Y  
coincidimos en un diálogo en casa de  
Don Pablo Coll, el también enamorado  
de Galilea, juntamente con el sobrino  
de este último, también pintor, Ró-  
mulo de Hevia Oliver.

Resultan en extremo agradables  
tales tertulias, donde de vez en cuando  
asoma su mirada inteligente el Ilmo.  
y Rdo. Don Bartolomé Quegias, el  
eminente sociólogo, y el ameno cro-  
nista de las cosas nuestras J. Suau  
Alabern.

Como ocurre con todos los diálogos  
de elevado espíritu, no existen grandes  
discrepancias, salvadas éstas por la  
educación y el buen gusto. La del otro  
día, versó sobre Arte y Literatura y  
era de ver el entusiasmo con que Coll  
Bardolet hablaba de las nuevas ten-  
dencias artísticas y de su postura en  
un término medio, a base de la más  
alta lucubración espiritual, que le ha  
proporcionado los éxitos continuados  
en su labor captadora de los bellos  
paisajes de Valldemosa y otros lugares  
que con su pincel privilegiado, trans-  
forma en sitios de ensueño.

Coll Bardolet merece un homenaje,  
pues ha prendido en sus telas el ver-  
dadero sentido del color, en esta tierra  
cuajada de bellos matices. Sus exposi-  
ciones por los países nórdicos han sido  
siempre muy celebradas y por algo fué  
admitido miembro de la Real Acade-  
mia de Bellas Artes de Bruselas, donde  
realiza frecuentes exhibiciones de su  
arte exquisito.

Le saludamos cordialmente desde  
esta columna, deseándole la continua-  
ción en su carrera de éxitos y que las  
futuras cosechas de almendras igual-  
mente le resulten provechosas.

A. VIDAL ISERN,

de la « Asociación Española  
de Escritores de Turismo ».

Medalla Cervantes  
de « Les Cadets de Majorque ».

# TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101

TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11

RAISIN DE TABLE

HOTEL

BOSQUE MAR

Situado frente la Dragonera

CONFORT MODERNE

Antonio VIVES, propietario

VENDEURS !!! DATTES SPECIALISTES !!!

choisissez la... J. A. pour être bien servis

## MICASAR

Société Anonyme au Capital de 1.447.500 NF.

« D. G. Jean ARBONA »

134, Boulevard Michelet - MARSEILLE

Téléph. : 77.81.90 Cellophanes 250 et 400 grs  
Expéditions tous Pays 77.27.95 et 77.56.37 Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs  
Boîtes Marseillaises de luxe



## MAJORQUE

### L'Algérie et la Tunisie

par les paquebots de la

COMPAGNIE DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière  
MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

VIAJES



IBERIA  
SOCIEDAD ANONIMA

VIAJES IBERIA S. A.

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TITULO N° 4

CASA CENTRAL : PALMA DE MALLORCA

OFRECE A « LES CADETS DE MAJORQUE »

LOS SERVICIOS DE SUS OFICINAS

BARCELONA : Rambla Estudios 130. Teléfono 32-26-07

MADRID : Avenida José Antonio, 74. Teléfono 47-59-04

SAN SEBASTIAN : Churruca, 8. Teléfono 11422

VALENCIA : Calle Paz, 38. Teléfono 22-34-42

PALMA DE MALLORCA : Gmo. Franco, 48. Tel. 22222

PUERTO POLLENSA : Carretera, 51. Teléfono 33

MAHON : General Goded, 35. Teléfono 1287

IBIZA : Vera de Rey, 11. Teléfono 179

CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

PETITES ANNONCES

➤ A LOUER PORTALS NOUS, à 100 m. plage abritée à 20 km. Ouest de Palma : UNE VILLA 4 chambres à grands lits, salle-à-manger, cuisine, jardin, toilette, w.-c., garage, eau, gaz butane, électricité, frigidaire, chauffage d'appoint par butane. Prix mensuel : 6.000 pesetas. Libre du 1<sup>er</sup> octobre au 1<sup>er</sup> mars. — Ecrire à MM. J. BARBOT, 36, place Metzseau, Dreux (Eure-et-Loir), Tél. : 159.

➤ FRUITS ET LEGUMES et alim. générale. Aff. importante à céder à Espagnol profes. Tr. bel. clientèle. Ecrire CREVAUX, 5, rue Roze, Laon (Aisne).

➤ ON DEMANDE VENDEUSE pour fruit de luxe, réf. exigées. Se présenter 150, Av. Victor-Hugo, Paris (16<sup>e</sup>).

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des « CADETS DE MAJORQUE » au titre de :

Membre d'Honneur .... 10 N. F.

Membre Donateur ..... 20 N. F.

Membre Bienfaiteur .... 30 N. F.

Membre Mécène ..... 50 N. F.

et recevoir gratuitement « PARIS-BALEARES ».

Nom et prénoms .....

Lieu et date de naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les réglemens, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des « Cadets de Majorque », C. O. P. Paris 1801-00.

LES GRANDS VINS D'ESPAGNE :

RIOJA - MONTILLA - AMONTILLADO

(Bouteilles - Porrões)

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevin - Lyon (7<sup>e</sup>)

Téléphone : 72-22-63

Expéditions dans toute la France

par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

## MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03  
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS Epices importées directement de Majorque

CHORIZOS

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES Expéditions dans toute la France



PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France :

« LES CADETS DE MAJORQUE »

Siège Social : 25, rue Sébastopol,

REIMS

Président : FRANCISCO VICH.

Secrétaire Général : M. JOSEPH RIPOLL

TANCARVILLE (Seine-Maritime)

Trésorier : L. DEROY FLEXAS.

Delegado general para Baleares :

JUAN BONNIN SERRA

C, San Nicolas, 34, PALMA DE MALLORCA.

Le Gérant : M. JOSEPH RIPOLL.

Imprimerie DHIVER & FILS

26, Bd Gambetta - CAHORS (Lot)